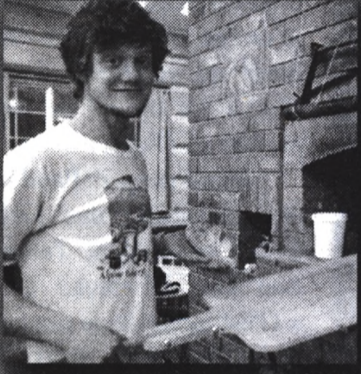


La gestion des forêts p.4

l'aurore boreale

VOLUME 26 • Numéro 1 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le mercredi 7 janvier 2009



Ils sont à l'inverse du monde dit « normal ». Ils travaillent quand la majorité des gens dort, et ils dorment quand la vie au-dehors de leur chambre bat son plein. Qui sont-ils? Est-ce qu'ils aiment ce rythme inversé? Arrivent-ils à rester en santé? Voici, parmi tant d'autres, la petite histoire de trois travailleurs de nuit.

Après sa nuit de travail, il a de petits yeux. Brian Oman est l'assistant-boulangier depuis un mois à la boulangerie Alpine. Il commence à travailler à minuit et termine vers 8 heures, cinq jours par semaine. Il devrait, en principe, aller dormir vers 14 heures, mais c'est très difficile. « Je ne peux pas vraiment dormir avant 18 heures, et je dois me lever vers 22 heures ». Il commence à accumuler un retard de sommeil... « Je ne me sens jamais complètement éveillé ni pleinement conscient... Ça fait maintenant partie de ma personnalité, je suppose... mais ça me va... »

Suite p.2



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Deux promeneuses courageuses affrontent les températures glaciales pour prendre un brin d'air à l'heure du dîner. Pour plusieurs travailleurs, c'est la seule façon de capter quelques rayons de soleil fugitifs pendant la journée.

Que la glisse commence p. 7

Oiseau de nuit... un défi tranquille!

(Suite de la p. 1) Il espère que cet aspect s'améliorera avec le temps. Que son corps s'habitue. « Après un an ou deux, si tu n'as jamais assez de sommeil, c'est très dur. Tu deviens fou, peut-être » ajoute-t-il avec un sourire en coin... C'est, à son avis, la raison pour laquelle il y a un roulement aussi élevé dans la profession.

Jean-François Papillon a travaillé de nuit pour la première fois en novembre dernier, lorsqu'il a commencé à s'occuper de la fabrication de la neige artificielle au mont Sima. « Mon sommeil est mêlé et segmenté. Je vais dormir quand ça ne me tente pas et je dois rester debout quand j'ai envie d'aller dormir. Je n'aurai jamais la qualité ni la quantité de sommeil que j'ai normalement la nuit. Mes courtes siestes me donnent par contre beaucoup d'énergie. Alors, pour moi, qui n'ai pas besoin de beaucoup de sommeil, ça va. Il faut un métabolisme qui



Brian Oman, assistant-boulangier, travaille de nuit à la boulangerie Alpine.

Photo : MTP

s'adapte. Je ne crois pas que ça perturbe ma santé. Mais c'est probablement plus exigeant pour le corps », ajoute-t-il après un moment de réflexion.

Sur le site Essentiel Santé,

on apprend que plusieurs études démontrent qu'un emploi nocturne augmente la fréquence de certaines pathologies comme les troubles du sommeil, les problèmes gastro-intestinaux et cardio-vasculaires, les troubles du cycle menstruel et l'infertilité. Cependant, la tolérance aux horaires de nuit varie d'une personne à l'autre. Celles dites « du soir » résistent mieux que celles dites « du matin ». L'âge a également son importance : plus on vieillit, moins l'horloge biologique est souple et plus l'adaptation et la récupération sont difficiles.

Un site belge de référence pour les questions reliées au travail allègue que les causes des problèmes de santé liés au travail de nuit ne sont pas encore déterminées. On y apprend que « ce qui joue certainement un rôle important, c'est le style de vie différent des travailleurs de nuit : moins d'exercice physique, mauvaises habitudes alimentaires... Le travail de nuit, perturbe, en outre, l'horloge biologique qui nous maintient éveillé durant la journée et fait en sorte que nous dormons et récupérons la nuit. »

Bien manger et bien dormir

Annick Chaussé, infirmière à l'urgence de l'Hôpital général de Whitehorse, explique qu'elle aime beaucoup faire de l'exercice, mais que « lorsque je termine mes quarts de travail de nuit, je suis trop fatiguée. En plus, la nuit, on dirait qu'on a plus tendance à manger des aliments bons au goût, mais mauvais pour la santé, comme des chips et des cochonneries de toutes sortes... on dirait qu'il y en a tout le temps dans mon milieu de travail. »

Lorsqu'elle fait un quart de nuit, l'infirmière est déboulonnée pour une ou deux journées. L'été dernier, elle se rappelle que, lors de ses vacances de trois semaines en France, elle avait une routine, avait beaucoup d'énergie et n'était

pas fatiguée. « J'essaie encore de trouver l'horaire qui fonctionnera le mieux pour moi. » À l'hôpital, les membres de l'équipe font eux-mêmes leur horaire, en trouvant un équilibre entre les quarts de jour, de soir et de nuit. « En tant qu'infirmière à l'urgence, je suis obligée de travailler de nuit. Et c'est correct car, pour l'instant, je ne me vois pas travailler du lundi au vendredi, de 8 h à 16 h. » Le travail de nuit est parfois un choix.

Jean-François Papillon est déjà conscient des pièges à éviter concernant l'alimentation lors du travail de nuit. « C'est facile de ne pas manger et de sauter des repas. Il faut trouver une façon de respecter ses repas pour bien se nourrir et prendre des forces. L'idée de manger, la nuit, ne vient pas spontanément. Et si on ne se nourrit pas, on « draine » plus ses batteries. C'est plus facile aussi de boire beaucoup de café, afin de rester éveillé. »

Une tranquillité appréciée

Brian Oman, qui désire devenir un artisan-boulangier, aime le silence qui enveloppe la ville la nuit. « Travailler la nuit fait paraître le monde vraiment plus petit. J'habite tout près de la boulangerie, et quand je marche pour m'y rendre la nuit, la ville paraît très petite. Je ne vois qu'autour de moi. C'est silencieux, il n'y a pas de trafic, moins de gens... »

« Le sentiment de tranquillité est grand, ajoute M. Papillon, en écho. Pas de bruit, pas de voitures, pas de téléphone qui sonne. Même le bruit de fond de la ville n'est plus là. »

« Il y a un élément de... solitude, je dirais... Mais solitude n'est pas vraiment le mot exact. Quand tu prends ton auto, en soirée, pour aller travailler, tu te sens un peu seul. Les autres ne vont pas travailler. On se sent en-dehors du rythme. C'est une liberté d'avoir ses journées. Par contre, le travail de nuit nécessite plus d'organisation, parce que tu es à l'envers de tout le monde. »

Marianne Théorêt-Poupart



Recherchez l'étiquette **good energy** (Pour un bon usage de l'énergie) sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, poêle à bois et à granules, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 500 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-662-0408, poste 7063, ou visitez le www.esc.govyk.ca.

Assurez-vous un avenir éconergétique.



OUPS...

Dans l'édition du 10 décembre 2008, le nom de Marie-Ève Julien aurait dû figurer au bas de l'article portant sur Dawson.

Toutes nos excuses à l'auteure!

Courrier

Vous voulez partager votre opinion? Utilisez le courrier de l'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse
Yukon
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afyk.ca

éditorial

Se débrancher des monstres sacrés...

Il est des gens, respectés et respectables, qui affirment savoir, dès le 21 décembre, que l'hiver bat de l'aile. L'âge du frimas piquerait déjà du nez, insidieusement miné par la lumière. Ces personnes sont

optimistes et leur nature bonne et généreuse déteint sur leur entourage mais ne le mine pas! Loin de là! Alors que les voitures causent mille et un cassements de têtes à leur proprio et que les conduits d'eau gèlent

pendant la nuit impitoyable, il fait bon s'entourer d'êtres de cette trempe. En effet, ils sont ceux qui au bout du fil répètent d'une voix placide et lénifiante: « La vie n'est qu'une suite de petits ou grands problèmes. Il faut laborieusement les résoudre un à la fois. Et tout finit toujours par s'arranger!

Mais est-ce que les optimistes pourront conserver les merveilleux attributs de leur caractère en ce mois de janvier 2009 bombardé de mauvaises

nouvelles? La crise économique, la guerre entre Israël et la Palestine,

l'inégalité de la richesse dans le monde, le luxe crasse ou la pauvreté crottée n'en sont que quelques-unes.

Et pourtant l'humanité a toujours vogué sur des océans démontés et ce, depuis le début de son histoire... Noé pourrait en témoigner! Le Moyen-Âge, criblé par plusieurs épidémies n'apparaît pas comme une époque bien rose. La peste noire qui sévit de 1347 à 1350 aurait tué près de la moitié de la population européenne (25 millions de personnes) et autant en Asie pour un total de 50 millions de pauvres bougres. C'est du monde ça! Et il y eu aussi la chasse aux sorcières dont le nombre de victimes n'est pas connu. Mais comment ces événements étaient-ils reportés, on dirait aujourd'hui médiatisés?

Quelque 490 ans avant Jésus-Christ, Phidippides, un messager grec aurait couru de Marathon à Athènes pour annoncer la victoire contre les Perses à l'issue de la bataille de Marathon. Plus tard, les ménestrels chantaient les nou-

velles d'un château à l'autre.

Avant l'arrivée de l'imprimerie et des journaux l'actualité extérieure faisait rarement partie du menu quotidien des gens.

Aujourd'hui, une locomotive furieuse traînant 975 000 wagons de renseignements envahit quotidiennement la gare personnelle de tout un chacun. Le partage universel et immédiat de l'information est la pitance du jour. Comment sélectionner et choisir parmi le million de vicissitudes et de drames exposés sur tous les écrans? Comment digérer l'information sans avoir de brûlements d'estomac? Comment décerner la vérité et les intentions derrière les messages?

Dans ces circonstances on comprend qu'un grand nombre de gens se sentent écrasés et accablés par l'état du monde actuel. Se tenir informé sans devenir la victime de l'amertume et du découragement, voilà un défi de taille pour l'année qui vient.

P. S.: Il faut savoir se débrancher à l'occasion des monstres sacrés que sont la télévision, la radio, l'ordinateur, le téléphone cellulaire, et autres bidules... afin de pouvoir encore sourire.

Bonne année!
Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste
Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journaliste
Marianne Théorêt-Poupart

Correspondantes locales
Danièle Rechstein
Marie-Eve Julien (Dawson)

Correspondant national
Danny Joncas APF

Coordonnatrice de la publicité
et responsable de la
distribution
Béatrice Van Houtryve

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Marianne Théorêt-Poupart :
journaliste@afy.yk.ca

Béatrice Van Houtryve :
aurorepub@afy.yk.ca

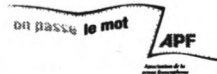


Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Les données de tirage sont vérifiées par un organisme
et sont certifiées par l'Office de la Distribution Certifiée.

Deloitte.
L'audit des entreprises et des particuliers.



repcO-média
Agence de représentation média

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

Gestion des forêts et ordre du jour trop serré à l'Assemblée législative du Yukon

Le lundi 15 décembre 2008, la séance d'automne de la première session de la trente-deuxième législature à l'Assemblée législative prenait fin. Ce qui signifie, en clair, que les députés du Parlement du Yukon ne siègeront plus jusqu'à l'ouverture de la prochaine séance, prévue pour le début du printemps.

Après une session parlementaire de 28 jours, les onze projets de lois proposés par le gouvernement en début de session ont été acceptés. Et ce, pour deux raisons bien simples : le Parti du Yukon, qui forme le gouvernement actuel, est majoritaire avec 10 députés sur un total de 18; de plus, au Yukon, le système qui prime s'appelle « la clause guillotine » et cela signifie que rien de ce qui a été annoncé en début de séance parlementaire ne doit être laissé en suspens.

Séance courte pour ordre du jour chargé

Arthur Mitchell, le chef de l'opposition officielle, est perplexe. « Pour être honnête, c'est difficile de fonctionner avec le système actuel, commente-t-il suite à la suspension de la séance d'automne. Nous devons réformer et revoir comment nous fonctionnons. Notre système est archaïque. Ce n'est pas dans le meilleur intérêt du



Photo : MTP

Le dernier jour de la séance d'automne à l'Assemblée législative n'a pas attiré les foules, ni soulevé les ardeurs... Pendant que la ministre de la Justice Marian Horne répondait à une question de Todd Hardy, chef du NPD, le ministre de l'Éducation Patrick Rouble lisait attentivement son journal...

public, cette façon de fonctionner. Cela fonctionne bien pour le gouvernement, mais uniquement pour eux. Peu importe qui travaille au gouvernement, l'intérêt des Yukonnais est ce qui doit primer. Nous sommes amplement payés pour pouvoir siéger plus de jours. Nous

n'examinons pas les lois assez longuement. Avant, le système avantageait l'opposition, mais maintenant, la pendule est rendue trop loin de l'autre côté. Tous les partis devraient travailler ensemble. Je suis confiant que nous pourrions améliorer cette façon de faire, ajoutait-il. Les règles peuvent être changées. Une motion doit être acceptée en ce sens. »

Le premier ministre Dennis Fentie fait porter l'entière responsabilité du manque de temps évoqué à l'opposition. Il dit que c'est son devoir de bien organiser les temps de débat et de discussion sur chacun des projets de loi. Mais en fait, l'ordre du jour pour la journée est publié quotidiennement, par le gouvernement.

Gestion de la forêt

Au cours de ce mois de débat, le projet de loi qui a principalement retenu l'attention concernait la Loi sur les ressources forestières.

Cette loi remplacera les lois fédérales qui étaient en vigueur au Yukon depuis les années 1960. Ses détracteurs, autant les organismes environnementaux que l'opposition

officielle disent de cette loi qu'elle est trop vague, trop permissive, que c'est un plan pour encourager les coupes à blanc. Qu'il n'y a pas de plan de gestion des forêts du Yukon, et que c'est cela dont le territoire a besoin en premier lieu.

L'autre point principal avec cette loi concerne la Première nation Liard, qui soutient qu'elle n'est pas reconnue dans ladite loi, qui mentionne les terres traditionnelles comme ça a été décrit dans l'accord-cadre définitif (le traité signé entre le gouvernement fédéral et 11 des 14 Premières nations du Yukon dans les années 1990). Mais la Première nation Liard n'a pas signé cet accord-cadre, et menace donc d'aller en justice s'il le faut, pour que ses droits sur son territoire traditionnel soient reconnus.

Même si ce projet de loi a suscité beaucoup de grogne parmi la population, qui réclamait entre autres plus de consultations publiques, le ministre des Mines, de l'Énergie et des Ressources Brad Cathers n'a pas accepté de remettre le projet de loi à la séance du printemps, invoquant que les préoccupations

des citoyens seront prises en compte dans l'élaboration des règlements qui accompagneront la loi.

La loi sur les ressources forestières a donc suivi son cours parlementaire, est passée en troisième lecture le 1^{er} décembre, et a reçu un vote positif.

« Durant cette séance parlementaire, explique M. Mitchell, nous avons apporté 12 amendements à la Loi sur les ressources forestières, qui ont été défaits. L'attitude du ministre laissait sous-entendre que nous lui faisons perdre son temps, ainsi que celui de l'Assemblée, avec ces amendements. Mais ils sont nés de consultations avec la population! Finalement, nous avons voté en faveur du projet de loi, car il nous semblait convenable à 90 %. Le problème avec ce gouvernement, c'est qu'il pense que ce qu'il amène en Chambre est parfait. Les débats sont faits pour discuter du mérite des projets de loi, et ne devraient pas porter sur la personne qui a présenté le projet de loi ou les amendements. »

Marianne Théorêt-Poupart



Photo : Danielle Bonneau

Bravo Noah!

Noah Kitchen, élève de 7^e année, français langue seconde, à l'école Holy Family a relevé un beau défi. Il a reçu une mention spéciale pour avoir expliqué son projet d'expo-sciences (portant sur le pergélisol) tout en français. Le jeune garçon a reçu différents prix en reconnaissance de son travail.

La banque alimentaire : un projet pour toute la société

La société de la banque alimentaire a officiellement lancé sa campagne de financement en conférence de presse le 11 décembre dernier.

Plusieurs façons de contribuer à la mise en place, et ensuite à la bonne marche de l'organisme sans but lucratif ont été imaginées par les membres du conseil d'administration, afin que le plus de personnes trouvent une façon qui leur convienne d'aider la banque alimentaire. « Nous essayons de rendre le processus facile pour les gens » commentait Dave Stockdale, membre du CA et maître de cérémonie pour l'occasion.

Afin de bien fonctionner, la banque alimentaire aura besoin d'un financement assuré et fiable, en plus d'avoir un approvisionnement constant en nourriture. Le « club des 500 » a été imaginé par M. Stockdale : le défi consiste à trouver 500 personnes prêtes à donner dix dollars par mois, pendant un an. À elle seule, cette initiative procurera 60 000 \$ à la banque annuelle.

Une autre initiative est de trouver 52 organisations, ou groupes d'individus, qui adopteront une semaine et seront



Photo : MTP

La société de la banque alimentaire a officiellement lancé sa campagne de financement en conférence de presse le 11 décembre dernier.

responsables de ramasser de la nourriture pour ladite semaine, surtout des denrées périssables qui ne seront pas obtenues par les dons des grandes corporations.

Cinq plans de financement pour les entreprises ont également été présentés lors de ce lancement, auxquels les politiciens n'ont pas manqué d'assister. Seed, Core, Red Apple, The Golden Apple Club ou The Green Apple Club offrent

différents plans aux compagnies locales pour qu'elles mettent aussi la main à la pâte.

« Notre objectif est d'avoir un projet qui appartienne à la communauté. Lorsque tout sera mis en place et fonctionnera bien, le CA se retirera et passera le relais à d'autres. Notre souhait est que ce soit les Premières nations qui reprennent et continuent le projet » affirmait Christiane Bois-

joly, présidente du CA.

Le budget d'opérations pour la première année est de 200 000 \$. « Nous recevons beaucoup de donations en nature, donc l'achat de certains équipements n'est plus nécessaire et peut être retiré du budget. » M^{me} Boisjoly mentionnait en exemple que deux

camionnettes (d'une valeur d'environ 50 000 \$) et un réfrigérateur « walk-in » avait été donné à la banque, qui en est à ses tous débuts dans sa campagne de financement.

Il n'y a encore personne qui a été embauché pour s'occuper à temps plein de la gestion de la société « car nous n'avons pas suffisamment de fonds pour l'instant », explique la présidente. Nous nous sommes retenus jusqu'à présent, mais nous embaucherons quelqu'un le plus tôt possible après Noël. »

À la suite d'un partenariat conclu en septembre dernier entre la société de la banque alimentaire et l'Association franco-yukonnaise, le bâtiment qui se nomme dorénavant l'Alexandrin, et qui est situé en plein centre-ville, abritera la banque alimentaire à partir du 1^{er} janvier. Il est équipé d'une cuisine commerciale et d'endroits disponibles pour l'entreposage, la distribution de la nourriture, l'administration et l'offre de programmes.

Marianne Théorêt-Poupart

Dix élèves yukonnais récompensés pour leurs résultats scolaires

Le 1^{er} janvier dernier, la commissaire du Yukon Geraldine Van Bibber remettait la Médaille académique du gouverneur général à dix élèves yukonnais à l'occasion de sa réception du Nouvel An 2009.

Cette médaille est la récompense la plus prestigieuse que puisse recevoir un élève fréquentant une maison d'enseignement canadienne. Elle est remise aux élèves ayant obtenu la meilleure moyenne au terme de leurs études secondaires dans leur établissement respectif.

« C'est avec grand plaisir que je souligne les réalisations de ces personnes très motivées et dévouées à leurs études », a dit M^{me} Van Bibber. « Chaque année, j'attends avec impatience le moment de perpétuer cette tradition de remise des médailles à des jeunes Yukon-

nais qui deviendront de futurs diplômés universitaires et des leaders au sein de notre société. »

Cette année les lauréats sont :

Courtney Fischer, école secondaire Porter Creek, Whitehorse

Sydney-Lyse Reimer, école Émilie-Tremblay, Whitehorse

Ashley Maynes, école St. Elias, Haines Junction

Steven Wozniak, école J.-V.-Clark, Mayo

Willow Lacosse, centre d'apprentissage individuel, Whitehorse

Tonya Freake, école Del-van-Gorder, Faro

Alex Jobin, école secondaire F.-H.-Collins, Whitehorse

Eliza Krauss, école secondaire de Watson Lake, Watson Lake

Natalie Sands, école secondaire catholique Vanier, Whitehorse

Echo Hearty, école Robert-Service, Dawson

De plus, Bertha et Doug Ayers ont tous deux reçu le Prix du commissaire pour le service public, qui est remis à des personnes ayant apporté une contribution importante et durable sur le plan social, économique, pédagogique, politique ou culturel dans le territoire.

Récemment, le couple a consacré six mois de sa vie pour traverser le pays, d'un océan à l'autre, à titre de membre de l'équipe de soutien de Ramesh Ferris durant sa campagne *Cycle to Walk* pour l'éradication de la polio.

Source : Gouvernement du Yukon



Voyager intelligemment au Yukon

Vous voulez vivre une aventure en plein air cet hiver?

Vous balader en **motoneige** pendant toute une journée?

Faire du **ski** ou de la **planche à neige** dans l'arrière-pays?

Préparer un voyage de **chasse**?

Avant de partir, remplissez un formulaire « Voyager intelligemment au Yukon ». Vous y inscrirez d'importants renseignements, comme votre destination, l'équipement ou le matériel que vous apportez, la date de votre retour. Laissez une copie de votre plan à une personne fiable — un collègue, un membre de votre famille ou un voisin — qui prendra les mesures nécessaires si vous ne revenez pas à la date prévue.

Ce formulaire pourrait vous sauver la vie.

Le plan de voyage « Voyager intelligemment au Yukon » est offert en blocs pratiques de 15 formulaires, que vous pourrez ainsi utiliser tout au long de l'année. Vous trouverez ces blocs chez la plupart des détaillants locaux d'équipement de plein air, auprès des agents territoriaux et dans les bureaux d'Environnement Yukon et de l'Organisation des mesures d'urgence. Pour obtenir plus d'information sur la façon de voyager intelligemment au Yukon et des copies du plan de voyage, consultez notre site Web.

www.hss.gov.yk.ca/travelsmart

Yukon
Santé et Affaires sociales

scène locale

Raven Recycling répond à l'adversité par le travail et l'optimisme

Dès 1989, les résidents de Whitehorse ont recyclé leurs cannettes de boissons auprès d'un petit dépôt géré par Raven Recycling (« Raven »). Devenue association sans but lucratif en 1992, Raven a réinvesti tous ses revenus au service de la collectivité, employé de la main d'œuvre locale et mis en place des programmes d'information et de gestion des déchets.

Depuis, Raven accepte de nombreux objets recyclables (carton, papier, verre, plastique) et gère le remboursement des contenants à boissons. Les matériaux revendus permettent de faire fonctionner l'entreprise. Elle accepte aussi le dépôt de matériaux non remboursables pour éviter qu'ils ne



Photo : Danièle Rechstein

Joy Snyder, directrice de Raven, et Ian, un travailleur du centre de recyclage.

notre entreprise viable, » affirme-t-elle.

M^{me} Anne Middler, coordinatrice de la société de Conservation du Yukon (YCS), lui fait écho; elle explique : « Il faut trouver un moyen pour qu'un volume bien plus important de matériaux recyclables soit dirigé vers les services de Raven plutôt que vers les décharges ou les sites de brûlage ». Un communiqué de YCS encourageait les résidents du Yukon à soumettre leurs commentaires - avant la date limite du 16 janvier 2009 - à la commission sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (www.yesab.ca) pour empêcher le renouvellement sans conditions de 19 permis d'exploitation de sites de brûlage des déchets, compte tenu des problèmes engendrés pour la santé humaine et pour l'environnement.

M^{me} Snyder pense que le plan d'exploitation à élaborer en collaboration avec le Gouvernement et avec la Ville sera viable à long terme : « Je suis optimiste parce que ce financement montre que nous avons une certaine puissance de négociation due au fait que le public - y compris les employés du gouvernement - va dans notre sens. Les gens nous soutiennent, ils sont engagés et participent à nos programmes, ils sont même prêts à faire des dons pour nous aider. Tout cela va nous aider à trouver la bonne solution pour viabiliser l'entreprise à long terme et pour augmenter le volume de matériaux à traiter au lieu de continuer à remplir les sites d'enfouissement à travers le territoire, » affirme-t-elle.

La directrice de Raven est optimiste : « L'industrie du recyclage est une activité essentielle pour la survie, à l'échelle du monde entier. Nous allons survivre. Le financement reçu pour trois mois va permettre de couvrir les services habituels; autrement, nous aurions dû cesser d'accepter les matériaux non revendables. Nous allons devoir travailler fort pour préparer l'avenir, mais je suis confiante. Nous pourrions vous en dire davantage au mois de mars. »

Danièle Rechstein

Cours de français langue seconde

Offerts par la Direction des services en français
en partenariat avec l'Association franco-yukonnaise
12 semaines, 2 heures/semaine

Cours débutants (offerts par l'Association franco-yukonnaise)

Vrai débutant, 2 ^e partie	Mercredi, 16 h 30 à 18 h 30	21 janvier au 22 avril 2009
Débutant	Mardi, 16 h 30 à 18 h 30	20 janvier au 21 avril 2009
Débutant, 2 ^e partie	Mardi, 17 h à 19 h Jeudi, 19 h à 21 h Vendredi, 9 h à 11 h	20 janvier au 21 avril 2009 22 janvier au 23 avril 2009 16 janvier au 1 ^{er} mai 2009
Débutant avancé, 2 ^e partie	Lundi, 16 h 30 à 18 h 30 Vendredi 12 h à 14 h	19 janvier au 27 avril 2009 16 janvier au 1 ^{er} mai 2009

Cours intermédiaires et avancés (offerts par la Direction des services en français)

Intermédiaire, 2 ^e partie	Lundi, 19 h à 21 h Vendredi, 12 h à 14 h	19 janvier au 27 avril 2009 16 janvier au 1 ^{er} mai 2009
Intermédiaire avancé 2 ^e partie	Lundi, 12 h à 14 h Mercredi, 19 h à 21 h	19 janvier au 27 avril 2009 21 janvier au 22 avril 2009
Avancé 1, 2 ^e partie	Mardi, 12 h à 14 h	20 janvier au 21 avril 2009
Avancé 2, 2 ^e partie	Jeudi, 12 h à 14 h	22 janvier au 23 avril 2009
Consolidation : Grammaire et communication orale 2 ^e partie	Mardi, 8 h 30 à 10 h 30 Mercredi, 12 h à 14 h	20 janvier au 21 avril 2009 21 janvier au 22 avril 2009

Frais : 170 \$ + matériel

Date limite d'inscription : 9 janvier 2009

Pour s'inscrire :

Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland
Tél. : 668-2663 poste 223

Centre d'enseignement du français
aux adultes
Gouvernement du Yukon
411, rue Wood
Tél. : 667-8611

Yukon
Direction des services en français



SOFA
Yukon
Service d'orientation
et de formation des adultes

s'entassent dans les décharges.

Mais la crise économique a atteint l'entreprise de plein fouet. Le prix des matières premières s'étant effondré, les entreprises transformatrices n'acceptent plus certains matériaux et ne paient plus qu'une fraction de ce qu'elles payaient pour le reste. Il a fallu plaider sa cause auprès des décideurs.

Le 22 décembre dernier, le gouvernement du Yukon annonçait la fourniture d'une assistance d'urgence à l'entreprise pour les trois premiers mois de

l'année 2009 et se félicitait de l'esprit de coopération existant entre le gouvernement, la ville de Whitehorse et l'entreprise. Il reconnaissait aussi l'importance des services fournis à la population.

M^{me} Joy Snyder, directrice générale de Raven Recycling, est soulagée! Mais, d'ici fin mars, l'entreprise devra rédiger un plan d'exploitation viable à long terme à négocier avec le Gouvernement et la Ville : « Nous avons beaucoup d'options mais il faut voir si le gouvernement décidera de ne pas financer certains programmes. Pour moi, ce financement traduit leur détermination à travailler avec nous à long terme et notre existence n'est pas en danger. »

« Depuis longtemps, nous avons insisté auprès du gouvernement pour que le volume des objets recyclés augmente de façon importante. Une étude menée par la ville de Whitehorse sur la gestion des déchets révélait que seulement 10 pour cent de tous les matériaux recyclables parvenait chez nous, tout le reste partant dans les décharges ou les sites de brûlage. C'est précisément une augmentation conséquente du volume traité qui va rendre

ARCTIC STAR
PRINTING INC.

Impression
offset,
numérique,
letterpress et
grand format

flyers, affiches,
dépliants,
brochures,
enveloppes,
cartes postales,
cartes d'affaires,
menus,
billetteries, ...



préimpression,
épreuves numériques,
production graphique,
reliure et finition,
publipostage, ...

SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733
info@asprinting.ca



Que la glisse commence!

Que de changements, que de changements... La station de ski du mont Sima fait du neuf avec du vieux et espère, cette année, satisfaire et combler les amateurs de la glisse.

Prévue pour le 18 décembre, l'ouverture de la montagne a dû être repoussée au 24 décembre, Dame Nature contrecarrant les plans initiaux en envoyant une vague de froid sur le pays tout entier. En bas de -25°C, la montagne reste fermée, pour des raisons de sécurité. Les températures de grande froideur ont donc gardé la montagne fermée pendant toutes les vacances, exception faite des journées du 26 et du 28 décembre.

L'équipe était prête. Les pistes ont été enneigées jour et nuit par les canons à neige, travaillées et aplanies; les remontées mécaniques et le T-Bar ont été scrupuleusement inspectés et vérifiés, les moniteurs ont reçu le cours pour recevoir la certification pour enseigner... Le 26 décembre, la remontée mécanique a arrêté de fonctionner en milieu de journée, rappelant de mauvais souvenirs. Ce n'était finalement qu'un problème électrique: un fusible a sauté sur la ligne électrique principale. Tout était réglé le soir même.

« C'est dommage que ça se soit passé ainsi, commente Guillaume Rochet, qui est, depuis le 1er janvier, le nouveau directeur général de la station de ski. Le temps des Fêtes est la plus grosse période de l'année pour une station, mais les températures très froides sont un risque qu'il faut accepter lorsqu'on exploite une montagne au Yukon. On peut seulement espérer que les prochains mois seront beaux et chauds. » Arrivé au Yukon depuis le 11 septembre, il a été directeur de l'école de ski pendant quelques mois avant d'être promu directeur général, en remplacement de Greg Mérédith qui assurait l'intérim depuis l'automne.

« Mon objectif principal pour cette année est que les usagers reprennent confiance dans le mont Sima », confiait-il quelques jours avant l'ouverture officielle.

Avec la saison qui est déjà



Photo : Aurore boréale

Les remontées mécaniques et le T-Bar ont été scrupuleusement inspectés et vérifiés

entamée, l'heure n'est pas aux grands changements pour le nouveau venu. « On fait avec ce qu'on a, pour cette année. Mais après la saison, on entamera un développement qui s'étendra sur plusieurs années. L'objectif est que la montagne soit autosuffisante d'ici quelques années. » Le nouveau président du conseil d'administration, Craig Hougen, qui a

remplacé Keith Thaxter renchérit : « Le plan à moyen terme qui sera dessiné par un consultant, cet hiver, nous apportera des réponses quant aux possibilités du mont Sima de devenir un organisme autosuffisant. Et c'est définitivement l'intention du conseil d'administration. »

Le 11 décembre, le ministre des Affaires indiennes et

du Nord canadien a alloué 150 000 \$ à la Great Northern Ski Society dans le cadre de l'initiative « Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord » afin de lui d'élaborer un plan de développement durable et à long terme pour la station du mont Sima. Les résultats devaient être connus le 31 mars 2009.

Plusieurs nouveautés en place

Plusieurs changements mineurs, destinés à répondre aux besoins exprimés par la clientèle, pourront être notés cet hiver sur la montagne. Un espace de jeux pour les enfants entre trois et six ans, sécuritaire et ludique, est en train d'être développé; des sessions de quatre cours pour améliorer technique et style seront offertes aux adultes; un programme spécialement conçu pour la clientèle des 50 ans et plus sera disponible; le bar « The Last Run » sera ouvert après la fermeture de la montagne, et pro-

posera, en exclusivité, la bière « Last Run Lager » de la Yukon Brewery; le menu du chalet gagnera en variété et en qualité, concocté par une des chefs du célèbre « Klondike Rib & Salmon »... « Et en fonction de la réponse de notre clientèle, nous nous ajusterons » de spécifier M. Rochet.

Originaire des Alpes françaises, le jeune homme évolue dans les stations de ski depuis très longtemps. Entraîneur de ski alpin de niveau 3, ancien skieur de fond d'un niveau compétitif avancé, détenant un diplôme en développement touristique et un en organisation d'événements sportifs, Guillaume Rochet arrive au Mont Sima avec plusieurs atouts à son arc. « C'est excitant. Tout est nouveau, commente-t-il. Ce poste de responsable de la station, c'est ce que je voulais faire en France. Mais j'ai toujours voulu venir au Yukon, depuis que j'ai quatre ans en fait! »

Marianne Théorêt-Poupart

VENTE DE PARCELLES PAR TIRAGE AU SORT

LOTISSEMENT PÉRIURBAIN
WHITEHORSE COPPER

ET

LOTISSEMENT RÉSIDENTIEL COPPER RIDGE

La Direction des terres d'Énergie, Mines et Ressources procédera à une vente par tirage au sort de 26 parcelles périurbaines dans le lotissement résidentiel Whitehorse Copper et de 1 parcelle dans le lotissement résidentiel Copper Ridge.

Vous pouvez vous procurer une trousse de renseignements et un formulaire de demande après 14 h, le 2 janvier 2009, à l'adresse suivante :

Direction des terres,
300, rue Main, 3^e étage, bureau 320, Édifice Elijah-Smith
Whitehorse (Yukon)
Tél. : 867-667-5215 ou,
sans frais, 1-800-661-0408, poste 5215

Les demandes de participation au tirage doivent nous parvenir au plus tard à : 16 h 30, le 19 janvier 2009

Le tirage aura lieu à 9 h, le 21 janvier 2009

Pour obtenir une liste d'autres parcelles à vendre au Yukon, passez à l'Édifice Elijah-Smith, bureau 320, ou visitez le site www.emr.gov.yk.ca/lands

Avis de consultation

Une ébauche de la *Loi sur les services correctionnels* et du règlement d'application est disponible en ligne sur le site Web du ministère de la Justice au :

www.justice.gov.yk.ca

Vous pouvez soumettre vos commentaires concernant ces ébauches par courriel à chris.ross@gov.yk.ca avant le 31 janvier 2009.

Pour plus de renseignements au sujet de la nouvelle *Loi sur les services correctionnels* et du règlement d'application, communiquez avec le ministère de la Justice au 393-7081.



Ensemble vers demain
Consultation publique sur
les services correctionnels



Yukon
Justice

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

fenêtre sur l'afy

Un plan pour s'épanouir intelligemment

L'Association franco-yukonnaise (AFY) commencera, dès janvier 2009, une série de consultations afin de cibler les priorités d'action de la communauté

francophone pour les cinq prochaines années.

Ces consultations prendront la forme de forums communautaires, de questionnaires, de rencontres de travail

sectorielles et de séances de planification. Elles s'inscrivent parmi les nombreuses initiatives qui permettront à l'AFY d'élaborer le prochain Plan de développement global de la

communauté franco-yukonnaise en collaboration avec ses partenaires.

Par souci de cohérence avec le travail accompli depuis 2002, l'AFY a préparé un document synthèse des États généraux sur la francophonie yukonnaise (2002), du Plan quinquennal de l'AFY 2004-2009 (2003), du projet Vision Yukon (2006), du Plan de développement global « Architecte de notre avenir » (2006) et des résultats du questionnaire portant sur les services de l'AFY (2008). Cette mise en commun des consultations communautaires servira de point d'ancrage au processus de réflexion à venir.

Le plan de développement global présentera principalement les objectifs de dévelop-

pement de la communauté à l'intérieur d'un cadre stratégique ainsi que les résultats à atteindre en 2010-2015. Il présentera également la vision, la mission, les valeurs et les aspirations d'une communauté forte et dynamique, tournée vers l'avenir.

La raison d'être d'un plan de développement global est de guider une communauté vers une vision commune et la réalisation de son plein potentiel.

Si vous souhaitez participer au processus de consultation, il vous sera possible de faire en remplissant le questionnaire disponible au : www.afy.yk.ca

Cette chronique est produite par l'AFY.

Francophonie canadienne: Le dialogue se poursuivra avec le gouvernement Charest

OTTAWA – La réélection des libéraux de Jean Charest lors des élections provinciales au Québec le lundi 8 décembre a été bien accueillie par la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada. L'organisme porte-parole des francophones vivant à l'extérieur du Québec entend par conséquent continuer à travailler étroitement avec le gouvernement Charest, qui forme dorénavant un gouvernement majoritaire.

Au cours des dernières années, la FCFA et le gouvernement du Québec ont collaboré afin qu'un rapprochement s'exerce entre la population québécoise et le reste de la francophonie canadienne. L'adoption de la Politique du Québec en matière de francophonie canadienne, à l'automne 2006, de même que l'inauguration du Centre de la francophonie des

Amériques, au printemps 2008, ne sont que quelques exemples d'initiatives ayant découlé de cette collaboration.

« On a travaillé de très près avec ce gouvernement dernièrement et on a tout intérêt à le faire, puisque c'est un joueur très important non seulement au Canada, mais également au sein de la francophonie internationale », estime Lise Routhier-Boudreau, la présidente de la FCFA.

« Mais en même temps, nous aussi on a des choses à apporter au Québec », tient toutefois à préciser Mme Routhier-Boudreau, qui estime que cette relation privilégiée qu'entretient la FCFA avec le gouvernement Charest permet de sensibiliser la société québécoise aux réalités des communautés francophones vivant en situation minoritaire.

Notons cependant qu'un changement important s'ob-

servera à l'intérieur de cette même relation, car le ministre qui assurait le lien entre le gouvernement québécois et le reste des communautés francophones au pays, Benoît Pelletier, a décidé de ne pas se présenter aux dernières élections, préférant retourner à l'enseignement du droit constitutionnel. C'est donc dire qu'un nouveau membre de l'équipe de Jean Charest assumera les fonctions de ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne.

« M. Pelletier en particulier a été un allié extrêmement important pour les francophones à l'extérieur du Québec. On souhaite évidemment que son successeur connaisse les communautés francophones et acadiennes », souligne Lise Routhier-Boudreau.

Danny Joncas

S'épanouir. Intelligemment.

PLAN DE DÉVELOPPEMENT GLOBAL 2010-2015

UNE COMMUNAUTÉ. UNE VISION. UN PLAN.

Exprimez-vous afin de nous permettre de cibler les priorités d'action de la communauté francophone : www.afy.ca



867 668-2663, poste 332

npower@afy.yk.ca

La famille de Tousse-à-tout a pour votre famille des CONSEILS POUR COMBATTRE LES MICROBES

- **MONTREZ L'EXEMPLE** – Toussez dans le creux de votre coude ou dans votre manche, et vos enfants vous imiteront.
- **SOYEZ PRÊT** – Ayez toujours à portée de la main des mouchoirs pour essuyer les petits nez qui coulent, ou donnez un petit paquet de mouchoirs à chacun de vos enfants.
- **PARLEZ-EN** – Dites à vos enfants à quel point il est important de se laver les mains.

LES MICROBES, ÇA
NE SE PARTAGE PAS



Yukon
Santé et Affaires sociales



dawson

Art éphémère... artiste durable

Le séjour de Nicole Dextras, artiste de Vancouver, à la résidence d'artiste Macaulay de Dawson, s'est achevé peu avant Noël. Derrière elle, elle laisse, entre autres, *La mariée du fleuve*, une robe géante dont la jupe forme un dôme. Ce projet lui vient d'une réalisation pour la galerie montréalaise FMR : elle a fait geler une robe de mariée sur le dessus d'un banc de neige près du métro Frontenac, puis a creusé en-dessous afin que les enfants puissent entrer dans la robe.

Maintenant munie de sa robe artistique, devenue un véritable dôme, l'artiste voyagera avec son théâtre pour enfants, contant des histoires en plein air.

« Travailler dans le domaine de l'éphémère force l'artiste à laisser aller les préconceptions dans le processus et l'attachement à l'œuvre. Tu fais tout cela, et ça va fondre ! Dans la réalité, c'est comme

ça, les attentes changent. Comme artiste tu le vis toujours. Tu *deales* avec. »

Créer à l'extérieur implique aussi des contacts fréquents avec le public, qui circule intrigué près de l'œuvre en construction. Pour l'éco-artiste, ces échanges permettent d'établir un lien artiste-spectateur inexistant dans l'art « habituel », outre les vernissages à tendance festive.

Pour un de ses premiers projets en art éphémère, M^{me} Dextras réalise une création de glace à Banff. Mais retournant à Vancouver, il lui est impossible d'utiliser à nouveau ce médium. Elle récolte donc des brindilles dans la ruelle derrière chez elle et réalise une robe entièrement faite de branches.

Glace et fleurs, feuilles et neige : la nature est le médium de Nicole Dextras. « Éco-art : c'est travailler avec des éléments naturels dans un contexte éphémère » définit-elle. « Il

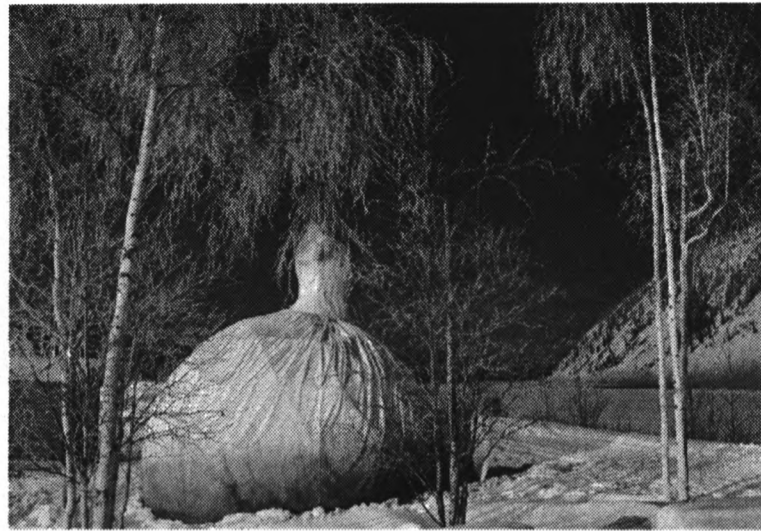


Photo : Marie-Ève Julien

La mariée du fleuve, une œuvre éphémère de l'artiste Nicole Dextras.

y a beaucoup de termes pour finalement définir éco-artiste. *Nature art, land art, environmental art, eco-art.* Ce n'est pas clair parce que c'est nouveau. La définition n'est pas comme la sculpture et la peinture.»

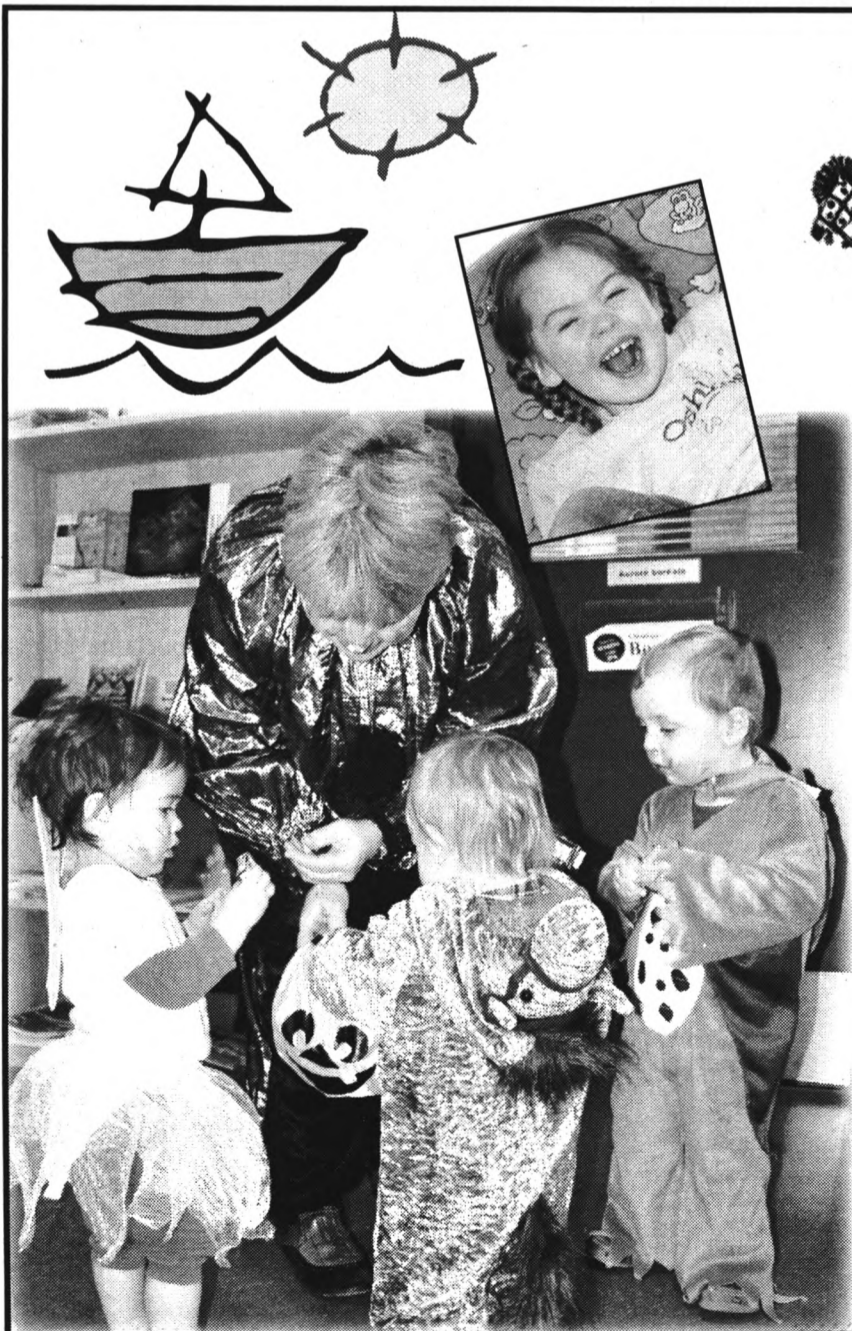
Andy Goldsworthy, pilier de l'art éphémère actuel, a beaucoup inspiré l'artiste, particulièrement à ses débuts. Mais son originalité se loge

dans sa théâtralité : ayant été scénographe dans le milieu théâtral pendant dix ans, les projets qu'elle exécute lui apparaissent exactement comme des scénarios. Elle doit les écrire, puis rassembler une équipe de gens qu'elle coordonnera. De plus, les costumes et la mise en scène sont deux éléments récurrents dans ses œuvres.

D'ailleurs, ses réalisations, plutôt que des réponses, sont des questions qu'elle pose aux spectateurs. Par exemple, lors de son deuxième passage au début janvier, Nicole Dextras achèvera une œuvre d'envergure. Sur la rivière reposera le mot LEGACY (héritage), une sculpture de glace de plus de six pieds de hauteur, afin de demander : quel héritage laissons-nous ? D'où vient-il ?

Elle érige avant son départ une autre œuvre de glace rendant cette fois hommage à la francophonie. Devant le musée figureront les noms francophones du recensement de 1901 des habitants et habitantes de Dawson. « Étant franco-ontarienne, je sais à quel point c'est difficile de garder sa langue. C'est pourquoi je veux inclure le plus possible le français dans mon processus artistique. » explique-t-elle.

Marie-Ève Julien



Nouveau service de garde

offert par La garderie du petit cheval blanc

Nous offrons aux parents qui demeurent à la maison
la possibilité d'un service de garde
pour les deux prochains mois seulement.

Clientèle : les enfants âgés de 18 mois à 3 ans et demi
(places limitées)

Endroit : La garderie du petit cheval blanc
22, promenade Falcon,
Whitehorse

Date : les vendredis 6, 13 et 27 février
6, 13, 20 et 27 mars 2009

Heures : 9 heures à midi
Coût : 105 \$ (pour les 7 vendredis!)

Inscriptions auprès de Johanne Gauthier au 633-6566

qui ont marqué l'année 2008

Les déchets font les manchettes : le centre de recyclage du mont Lorne souffre d'un financement insuffisant.

Le film de Paul Davis, *-40°C* est présenté au festival de Cannes.

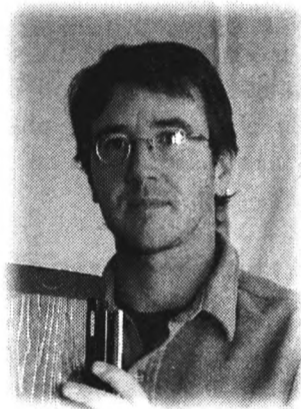
L'AFY ouvre un bureau satellite à Dawson. Julie Leclerc, agente de développement s'y installe.

Le groupe Les ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent présente son spectacle au Centre de la Béringie.

Juin

Le territoire fête son 110^e anniversaire.

Les jeunes de La garderie du petit cheval blanc reçoivent leur diplôme. La garderie tient son assemblée générale annuelle.



Mario Villeneuve, représentant yukonnais pour le Front des artistes canadiens (CAR-FAC) participe à l'AGA de l'organisme à Québec.

Le syndicat des travailleurs canadiens de l'automobile vient à la rescousse des résidents de Carmacks.

La Yukon River Quest débute le 25 juin.

Le docteur Robert Bousquet prend sa retraite... pour aller travailler dans les communautés.

Les célébrations du Solstice et de la Saint-Jean-Baptiste vont bon train à Whitehorse et à Dawson.

L'Association franco-yukonnaise reçoit le Prix Boréal.

La course Chilkat International Bike Relay rassemblent plus de 1 200 coureurs.

Juillet

L'Aurore boréale se distingue au concours des prix d'excellence de l'Association de la presse francophone.

Un groupe d'élèves soulignent le départ pour la retraite de Sandra Henderson, une pionnière de l'éducation en français au Yukon.

De nombreuses personnes participent au Moosehide Gathering organisé par la première nation Tr'Ondek Hwech'in de Dawson. Cette célébration se tient au village Moosehide.

Soir de semaine est à l'affiche au festival de musique de Dawson.

Les cloches de la cathédrale Sacré-Cœur résonnent pour souligner les 400 ans de la ville de Québec. Yann Herry incarne le sieur de Champlain.

Août

La société de conservation du Yukon célèbre son 40^e anniversaire.

La parade du Jour de la découverte est un événement couru à Dawson.

La hausse du prix du pétrole touche le Yukon.

Les jeunes Yukonnais participent aux Jeux de la francophonie canadienne à Edmonton.

Un groupe de jeunes de trois écoles secondaires se rend en France dans le cadre du jumelage entre les villes de Whitehorse et de Lancieux.

Septembre

La Commission scolaire francophone du Yukon tient son assemblée générale annuelle.

La campagne électorale fédérale bat son plein.

Les règles et procédures de la Cour suprême du Yukon sont maintenant disponibles en anglais et en français.

Des citoyens de Whitehorse manifestent en opposition au projet de loi c-51.

Une auto solaire traverse le Yukon.

La marche « La rue, la nuit, les femmes sans peur » a lieu à Whitehorse.

Gilles Ménard remporte le premier prix du concours des plus belles photos de l'été de l'Aurore boréale.

Octobre

La banque alimentaire emménage à l'Alexandrin

Élections fédérales : Harper est réélu à la tête du pays et Larry Bagnell demeure le député libéral fédéral du Yukon.

Un festival de films francophones illumine Whitehorse!

Novembre

Le Gala de la francophonie se tient sous le thème « Entrez dans le cirque ». L'événement souligne le travail de personnes méritantes.

Rock Brisson, un apprenant, écrit un livre qui porte son nom.

Décembre

Un précédent historique : la gouverneure générale Michaëlle Jean proroge le Parlement canadien jusqu'au 26 janvier.



Moose Gathering à Dawson



Yann Herry incarne le sieur de Champlain.



Photo gagnante du concours de photos de l'Aurore boréale (Auteur : Gilles Ménard).


INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS
667-2931
BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • Tél : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com •
 Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosociale pour individus, couples et familles en français. Many Rivers (anciennement connu sous Yukon Family Services Association)
 4071 4^{ème} Avenue, Whitehorse, YT • tél. : (867) 667-2970
 • courriel : info@manyrivers.yk.ca

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard
 • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.
 Pour tous genres de rénovations ou construction.
 Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10),
 abbé Claude Gosselin, • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
 CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard,
 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527
 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Hot Springs Valley Retreat

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion)
 Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road
 • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière
 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500
 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront
 Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 • téléc. : 667-7132
 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black,
 bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.

Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial,
 bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546
 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301
 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com
 • www.christiansphotography.com

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie, physiothérapie, kinésithérapie, massage
 thérapeutique et ostéopathie. Reconnue par les assurances privées.
 Sylvie Geoffroy, 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon)
 • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier, massothérapeute spécialisé en massage suédois et
 shiatsu. Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris.
 Service à domicile sur demande. Tél. : (867) 335-0107

Réspiration transformatrice, processus d'auto-guérison.

Marlynn Bourque, 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse,
 (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir, Marcel Dulac, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 2165,
 Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures, Tour de traîneau à chiens. Marcelle et Gilles.
 Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon, Kung-Fu, Luc Perreault, #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska
 Hwy) Près du Centre de la Béringie. Inscription tous les mercredis.
 Tél. : (867) 668-7390.

TRADUCTION

Traduction ABC Translation, Angélique Bernard, 52, rue Aisek,
 Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

économie

Les banques peuvent maintenant offrir Visa et MasterCard

Compte tenu de la récente restructuration au sein de l'industrie des cartes de crédit, notamment chez Visa et MasterCard, qui passent d'anciennes associations appartenant à leurs membres à des sociétés ouvertes non gérées par les émetteurs ou les acquéreurs, le Bureau de la concurrence du Canada juge que les institutions bancaires canadiennes peuvent dorénavant participer à la gestion de plusieurs réseaux de cartes de crédit plutôt que d'avoir à en choisir un seul.

Le Bureau de la concurrence, un organisme indépendant qui favorise la présence de marchés concurrentiels, a fait part de sa récente décision aux principales banques du pays en leur expliquant sa position dans une lettre.

« Auparavant, les activités des émetteurs et des acquéreurs qui souhaitaient émettre

Soyez un consommateur averti « Comment acheter des meubles en tout confort »

« L'achat de meubles peut être risqué pour les consommateurs », avertit Chris Ferguson, directeur de la Direction de la protection du consommateur de l'Ontario, « mais il existe des moyens d'en acheter plus confortablement ».

Il indique que, dans des plaintes typiques déposées auprès de la Direction de la protection du consommateur de l'Ontario, le client dit que les articles commandés ne sont pas livrés au moment promis, que les articles sont endommagés ou défectueux, ou que le magasin ne permet ni rem-



Photo : APF

des cartes de crédit de plus d'une marque ou traiter des transactions des deux principaux réseaux de cartes de crédit étaient assujetties aux règles des associations canadiennes de cartes de crédit. Ces règles dissipaient les craintes du Bureau, parce qu'elles éliminaient la possibilité d'un conflit d'intérêts dans le cas d'un émetteur ou d'un acquéreur qui serait membre des deux associations et pourrait donc influencer sur la gestion et les décisions de chacune », explique le Bureau de la concurrence dans sa lettre en confirmant que les émetteurs (les banques) devaient auparavant choisir quelle carte de crédit ils désiraient offrir à

leurs clients.

« Le Bureau serait appelé à revoir sa position si un fournisseur dominant ou important (un réseau de système de paiement) incitait un de ses clients (un émetteur) à faire affaire exclusivement avec lui, ce qui donnerait vraisemblablement lieu à une diminution sensible de la concurrence sur le marché. Le Bureau pourra en outre prendre des mesures d'application s'il constate que la structure de gestion d'un réseau de système de paiement permet à un ou à plusieurs émetteurs ou acquéreurs d'influer sur les décisions de plus d'un réseau de cartes de crédit », prévient cependant l'organisme.

« Les consommateurs profiteront d'un meilleur service et de choix plus nombreux si on permet aux banques d'offrir des cartes de crédit de plusieurs marques », conclut-on.

APF

boursement ni échange. Dans ces cas plus graves, les magasins ferment ou sont en faillite avant que les meubles ne soient livrés au client.

M. Ferguson souligne que les consommateurs avisés doivent prendre certaines précautions pour éviter ces pièges et minimiser le risque. Il propose les conseils suivants :

- Comparez les prix. Ne vous précipitez pas et ne cédez pas aux pressions. Allez dans plusieurs magasins pour comparer la qualité et les prix. Demandez à des amis et à des membres de votre famille de

vous raconter leur expérience en matière d'achats de meubles.

Adressez-vous à des commerces ayant une bonne réputation. Même si les rabais, les soldes et les offres spéciales sont tentantes, considérez avant tout la qualité de l'article. Renseignez-vous sur les politiques des magasins en matière de livraison, de remboursement, d'échange et de dépôt de garantie.

*Source: La direction de la protection du consommateur du ministère des Petites entreprises et des Services aux consommateurs de l'Ontario.

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
 de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
 du gouvernement du Yukon
 2071, 2^e Avenue
 Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

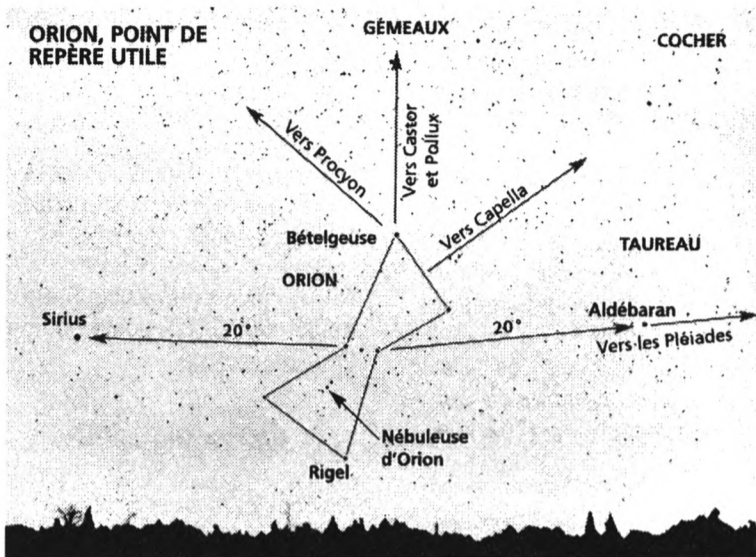
Yukon
 Services aux collectivités

astronomie

Repérer ses premières étoiles

Si vous avez levé les yeux vers le ciel pour regarder les étoiles depuis la lecture de la première chronique, mon objectif est atteint. Je conviens par contre avec vous que les conditions d'observation ont été assez extrêmes avec les températures du dernier mois. Peut-être en avez-vous profité pour sortir vos jumelles du placard et les dépoussiérer un peu...

La croyance populaire veut que pour faire de l'astronomie, il est nécessaire de posséder un télescope. En réalité, tout astronome amateur, même le plus chevronné, utilise régulièrement des jumelles pour observer les étoiles. C'est aussi l'instrument idéal pour les débutants. Elles sont accessibles pour les petits budgets, et il est simple de les apporter partout et de s'en servir, ne serait-ce que pour quelques minutes, quand le ciel se dégage ou que la lune se pointe à l'horizon. De plus, elles offrent un champ de vision très large ainsi que des images à l'endroit, ce qui n'est pas le cas d'un télescope astronomique. C'est une qualité qui rend la recherche et l'identification de ce que l'on cherche beaucoup



plus facile.

Les premiers regards à travers des jumelles, sous un ciel bien noir, sont très excitants. L'œil nu, peut en général, distinguer entre 2000 et 3000 étoiles, et ce nombre passe à 100 000 avec des jumelles. Par contre, c'est un plaisir qui s'estompe assez rapidement si l'on ne cherche pas quelque chose en particulier. En effet, une des principales motivations en astronomie est de trouver de nouveaux objets dans le ciel, tels planètes, nébuleuses, amas stellaires et galaxies. Il y en a d'ailleurs des millions de répertoriés.

Mais comment faire pour s'y retrouver? Pratiquer est

évidemment de mise, car c'est avec le temps que le nom et l'emplacement de milliers d'objets dans le ciel deviendront familiers. Un bon point de départ est de savoir repérer quelques constellations, que je compare aux pays sur une carte du monde : c'est à partir de celles-ci qu'il est possible de se diriger vers des objets plus petits du ciel profond.

Ici, dans l'hémisphère nord, la Grande Ourse et Orion sont les deux constellations à connaître. Une fois trouvées, elles permettent de repérer toutes les autres constellations et principales étoiles visibles au Canada, aux États-Unis et en Europe. Un livre de réf-

rence, une carte du ciel ou un cherche-étoile vous sera d'une grande aide. Il est aussi possible de trouver beaucoup d'information sur Internet. Vous pouvez télécharger gratuitement par exemple le programme Stellarium. L'interface est très facile d'utilisation et donne un aperçu de la voûte céleste de l'endroit où vous vous trouvez, en temps réel.

Beaucoup connaissent déjà la Grande Ourse, mais ce n'est pas toujours le cas pour Orion. Les constellations se lèvent toujours au même endroit que le soleil. À cette période-ci de l'année, Orion est visible vers 19 heures à l'horizon. Au centre de cette constellation se trouvent trois étoiles parfaitement alignées qui forment la ceinture d'Orion. L'ob-

jet plus brillant et diffus qui se trouve quelques degrés sous la ceinture, se nomme la nébuleuse d'Orion (M42); c'est aussi un des plus beaux spectacles du ciel d'hiver au télescope. Ensuite, vous pourriez tenter de trouver l'amas des Pléiades, qui se trouve plus haut, à peu près aligné avec les trois étoiles qui se trouvent au centre d'Orion. Cherchez une tache lumineuse bien visible à l'œil nu. Les Pléiades (M45) est un amas ouvert magnifique observable aux jumelles.

Bonnes observations. Et n'oubliez pas d'éteindre pour voir...

Jean-François Papillon

Pour toute question ou demande supplémentaire, contactez-moi à sirius.m41@gmail.com



Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

Services de traitement en établissement

Nous offrons neuf programmes de traitement en établissement par année, d'une durée de 28 jours chacun. Ces programmes traitent des effets de la dépendance sur le plan physique, émotionnel et spirituel, et ils sont adaptés à chaque personne.

Si vous croyez être prêt à participer à un programme de traitement, prenez rendez-vous avec nous dès que possible pour une évaluation. En raison du nombre limité de lits, plus vous soumettez votre demande de traitement rapidement, mieux ce sera.

Les dates des prochains traitements sont :

FEMMES du 15 février au 13 mars
HOMMES du 29 mars au 24 avril

Appelez-nous au 667-5777 ou au 1-800-661-0408, poste 5777

Nous pouvons vous aider.



Photo : Danièle Rechstein

Trois beaux corbeaux s'en vont volant!

Sur les rives du fleuve Yukon, Danièle Rechstein a croqué trois corbeaux coquins qui semblaient se prendre pour des canards!

Culture à la page

présentée par le secteur culturel



Culture œil

Cercle littéraire le 22 janvier



Vous écrivez? Vous lisez? Vous aimez qu'on vous fasse la lecture? Le Cercle littéraire est l'événement pour vous! Cette rencontre intime, à l'ambiance chaleureuse, est l'occasion de partager vos écrits ou vos coups de cœur littéraires avec d'autres passionnés des mots. Ceux et celles qui ont simplement envie d'écouter sont aussi les bienvenus.

Le jeudi 22 janvier, à 19 h, à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland).
Renseignements : Marie-Andrée au 867 668-2663, poste 421 ou mfortier@afy.yk.ca

Ouverture des inscriptions pour le Concours de talents 2009!

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise organise une scène « découverte de talents » ouverte à TOUS le jeudi 19 février prochain, après le Souper à la bonne franquette. Quel que soit votre talent, que vous soyez humoriste, chanteur, imitateur, comédien, que vous le pratiquiez seul ou en groupe, vous êtes invités à le partager avec nous lors du Concours de talents! Inscrivez-vous dès maintenant!

Date limite des inscriptions : mercredi 4 février.

Renseignements : Lucie Fréal au 867 668-2663, poste 560 ou lfreal@afy.yk.ca

Cafés-rencontres!

Venez découvrir la communauté francophone en dégustant un bon repas au rendez-vous du vendredi soir!

Tous les vendredis dès 17 h, salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

Vendredi 9 janvier : Premier café-rencontre de la nouvelle année! Venez faire vos bons vœux à tout le monde!

Vendredi 16 janvier : libre... Inscrivez-vous!

Vendredi 23 janvier : libre... Inscrivez-vous!

Vendredi 30 janvier : Le Carrefour d'immigration Crossroad Yukon célèbre la Fête du printemps (Nouvel An chinois le 26 janvier).

Si vous avez le goût, seul ou en groupe, de préparer un repas lors d'un café-rencontre, ou si vous désirez organiser un souper-bénéfice pour votre organisme ou une cause qui vous tient à cœur, communiquez avec le secteur culturel pour réserver votre place.

Renseignements : Marjolène au 867 668-2663, poste 225 ou mgauthier@afy.yk.ca

La 11^e édition des Rendez-vous de la Francophonie se déroulera du 6 au 22 mars 2009 sous le thème « La francophonie canadienne d'aujourd'hui, riche dans sa diversité! »

Les Rendez-vous sont à la fois un événement annuel de célébration de la langue française et une occasion exceptionnelle, pour tous les francophones et les francophiles du Canada, de se rencontrer, de mieux se connaître, d'échanger et de tisser des liens. Chaque année, ils offrent et mettent en valeur une riche programmation d'activités, qui se déroulent en français, partout au pays.

Vous pouvez mettre votre grain de sel dans cet événement unique : concours, projets d'échange, tournée de théâtre, tournée de films. Les initiatives les plus diverses sont les bienvenues! Si vous inscrivez votre activité avant le 9 janvier prochain, elle sera incluse dans

la programmation des Rendez-vous de la Francophonie 2009. Engagez-vous!

Renseignements : Lucie Fréal au 867 668-2663, poste 560 ou lfreal@afy.yk.ca

Arts visuels

Aux couleurs de l'ethnicité : exposition d'œuvres de Karen Éloquin.

Venez admirer les toiles de cette artiste inspirée par le

Nouveautés du Centre de ressources culturelles

CINÉMA

Venez vite faire un tour au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie! Une panoplie de nouveaux films, disques et livres vous y attendent.

MUSIQUE



Utopia
Jean-François Lessard
Québec
2007
Réf. : 3050

Souvent comparé à Brel, Jean-François Lessard est indéniablement un artiste à découvrir. Jouant habilement avec les mots, le chansonnier nous raconte des histoires en les interprétant jusqu'au bout, incarnant tour à tour les personnages qu'il fait vivre à travers sa musique. Poésie, musique festive, critique sociale; voici de la musique québécoise bien influencée par ses grands cousins européens!

La pire espèce
Opossum
Québec
2008
Réf. : 3070

Ce groupe de la relève livre un album charmant qui oscille entre le jazz et la chanson française.

monde. Vernissage le jeudi 15 janvier à 19 h. En place du 15 janvier au 27 février à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). La salle est ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30 ou sur demande auprès de la réception du Centre.

Renseignements : Marjolène au 867 668-2663, poste 225

Il était une fois... L'homme
Coffret de 26 épisodes en 4 DVD

Une série de : Albert Barillé
Sortie en 1978
Langue : En français
Durée : Environ 25 minutes par épisode
Réf. : doc3125

Comment en apprendre plus sur l'Histoire, de façon amusante? En regardant cette fabuleuse série historique faite en dessins animés! S'adressant aux enfants tout autant qu'aux adultes, Il était une fois... L'homme aborde différentes périodes de l'Histoire allant de la création de la Terre aux premiers empires, de l'âge des Vikings à l'Angleterre d'Elizabeth, de la découverte des Amériques jusqu'à aujourd'hui... Un aperçu fascinant et divertissant de l'histoire du monde, et qui traite le tout avec humour... Une série qui fera la joie des tout-petits les samedis matins!

Délivrez-moi
Un film de : Denis Chouinard
Sorti en 2006
Langue : En français
Durée : 100 min
Réf. : dra4442

Annie, incarnée par l'actrice Céline Bonnier, retourne dans son village après avoir fait 10 ans de prison suite à la mort suspecte de son conjoint. Elle retrouve sa fille, jusque-là élevée par sa belle-mère, et doit exorciser les démons du passé pour retrouver le goût de vivre.

Lancé par l'Office national du film du Canada en collaboration avec la Société Radio-Canada.

CONCOURS TREMPLIN

Pour la réalisation d'une première ou d'une deuxième œuvre documentaire
2009



POUR ÊTRE ADMISSIBLES AU CONCOURS TREMPLIN, LES FUTURS CINÉASTES DOIVENT ÊTRE FRANCOPHONES, CITOYENS CANADIENS OU RÉSIDENTS PERMANENTS ET RÉSIDER À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC.

Soumettez votre dossier avant le 31 janvier 2009

Pour obtenir plus d'information :

www.onf.ca/trempin



Patrimoine
canadien



Ce concours est rendu possible grâce au Programme de partenariat interministériel pour les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien.

Culture à la page

présentée par le secteur culturel



Critiques de cinéma et de littérature



CINÉMA

La belle empoisonneuse

Un film de : Richard Jutras
Sorti en : 2007
Langue : En français.
Durée : 94 min
Disponible au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie
Réf. : dra4441
Renseignements : 668-2663, poste 421 ou mfortier@afy.yk.ca

La belle empoisonneuse : une fable romantique divertissante et originale

Si vous êtes un peu comme moi (une réaliste cynique et désabusée!), le titre et la pochette de ce film risquent de vous rebuter à première vue. En effet, tous les éléments sont réunis pour suggérer le genre d'histoire à l'eau de rose que l'on connaît par cœur; un beau gars aime une belle fille et, à la fin du film, ils sont ensemble. Or, si le film est effectivement un peu comme ça, il propose quand même quelque chose de plus, notamment un scénario totalement imprévisible qui vaut la peine d'être suivi du début jusqu'à la fin.

Homère Angelopoulos Lacroix est un jeune homme de 25 ans qui vit dans les livres, et plus particulièrement dans les tragédies grecques. Un jour, il décide de changer sa vie et de plonger dans la réalité en allant travailler chez « Développement, vente et entraide », un organisme qui vend des billets au profit des démunis. C'est dans ce cadre totalement absurde qu'il rencontre Roxane, sa nouvelle partenaire de travail, dont il tombe éperdument amoureux. Pendant un de leurs après-midi de porte-à-porte, un personnage célèbre et torde incarné par Robert Lepage essaie d'abuser d'eux. Homère et Roxane tentent

de se défendre, mais ils mettent les pieds dans les plats. Lié par cette mauvaise expérience, le couple se rapproche peu à peu. Malgré tout, Roxane ne veut pas de l'amour d'Homère, car sa propre vie ressemble à une tragédie grecque...

À l'image de la personnalité d'Homère, le récit de La belle empoisonneuse repose sur un cadre absurde et totalement irréaliste. En effet, rien n'est crédible, tout est exagéré et c'est justement ce qui fait le charme du récit, qui nous donne l'impression d'être transportés dans l'imaginaire du personnage principal. C'est à se demander si les événements de l'histoire surviennent vraiment ou s'ils sont simplement inventés ou embellis par Homère lui-même, cet amateur de littérature qui est également le narrateur du film. Par ailleurs, plusieurs scènes oniriques parsèment le récit, pour le meilleur ou pour le pire. Au bout du compte, l'intérêt du film n'est plus de savoir si Homère et Roxane finiront ensemble, mais plutôt par quels chemins tortueux et inconcevables leur amour devra-t-il passer pour être consommé?

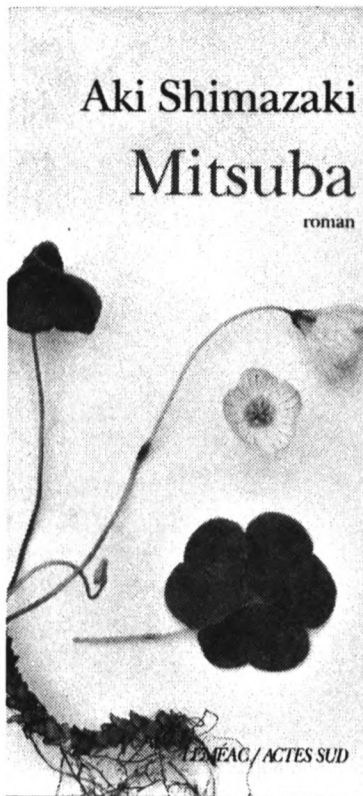
En terminant, dernier petit coup de cœur pour La belle empoisonneuse : ce cher Robert Lepage, qu'on ne se tanne jamais de voir au cinéma, donne une prestation irrésistible habillé dans son peignoir de « dandy » et l'air complètement fini, si vous me pardonnez l'expression. À voir juste pour cela! Bon visionnement!

Marie-Andrée Fortier



PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!

Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé? Faites-en une critique! Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous gagnerez en prime un souper pour un café-rencontre. Marie-Andrée au 668-2663, poste 421



LITTÉRATURE

Mitsuba

Écrit par : Aki Shimazaki
Éditions Léméac/ Actes Sud,
155 pages
Disponible au Centre de ressources du Centre de la francophonie
Réf. : lit0862

Les amours impossibles font les meilleurs et les pires scénarios littéraires et cinématographiques. Par chance, l'auteure Aki Shimazaki fait balancer la mesure vers le positif avec l'ouvrage Mitsuba. Mitsuba, c'est-à-dire « trois feuilles », ou « trèfle », est le symbole de la promesse dans la culture japonaise. Une promesse toute simple que Takashi Aoki fait à sa petite amie dans un café local. Mais le vent tourne pour le couple quand la petite amie attire l'attention d'un prétendant bien en vue dans l'entreprise prestigieuse pour laquelle tous deux travaillent. Cet intérêt, pourtant non sollicité de la part de la jeune Yūko Tanase, lui permettrait de grimper allégrement les échelons sociaux. Prisonnière de convenances autant que de son rôle de femme dans une société si hiérarchisée, une tension menaçante s'installe.

Mitsuba est le premier tome d'une nouvelle série qui se rattache indirectement à la dernière de la même auteure, intitulée « le poids des secrets », qui traitait si habilement du nationalisme japonais et des identités multiples. Toujours sur le thème des non-dits, l'auteure provoque, avec le cycle initié par Mitsuba, des réflexions sur les différences

de classes et les alliances stratégiques des grandes familles dans le Japon contemporain.

C'est en utilisant un langage d'une innocence caractéristique que l'auteure nous entraîne dans le dilemme moral et éthique vécu par ce couple non officiel. Bien planté dans la réalité urbaine du Japon et l'univers impitoyable du milieu du travail, Mitsuba se penche sur le paradoxe entre la fidélité à l'entreprise et la fidélité dans les relations humaines. Le récit nous dévoile notamment les jeux stratégiques des grands de ce monde qui imposent, de façon presque paternaliste, l'importance de connaître sa place dans la société ainsi que la crainte du déshonneur. Écrit avec une sensibilité toute particulière,

cet ouvrage nous rappelle à quel point les destins individuels et collectifs (même ceux des grandes entreprises) sont fragiles, et comment l'Histoire se charge parfois de nous rappeler « qu'il faut savoir fermer une porte avant d'en ouvrir une autre ».

Sandra St-Laurent

Égayer votre vendredi soir en allant au cinéma... en français!
Le Centre de ressources culturelles vous offre le monde en cinémacospe!

du 15 janvier au 15 mars 2009

IL ARRIVE...

YUKON ARTS CENTRE

FRANKENSTEIN

OR THE MODERN PROMETHEUS
d'après l'œuvre de Mary Shelley

Une fantaisie musicale et un vrai régal théâtral
Adultes 25 \$ / Enfants et aînés 15 \$
Laissez-passer ArtRUSH ado 5 \$

"Un bloody-forgettable..."
— The Vancouver Courier

du 15 janvier au 15 mars 2009

DE L'ÉCRITURE WITH WRITING

S:10000 VARIATIONS
OWEN WILLIAMS

GALERIE D'ART
Vernissage le jeudi 15 janvier à 19h30

COLLECTION MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL

Billets en vente au CENTRE DES ARTS du lundi au vendredi de 10 h à 15 h, à ARTS UNDERGROUND (Centre Hougen), et 1 heure avant le spectacle.

yukonartscentre.com | 667-8574

missive

Une humanité en travail qui espère

« Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu se lever une grande lumière; sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre, une lumière a resplendi. » (Isaïe 9,1) Encore cette année, les lumières de Noël se sont multipliées dans les rues, sur les branches des arbres givrés et dans nos maisons : dorénavant, la nuit n'est plus ténèbres, mais spectacle de lumière apportant beauté et espoir.

La lumière n'ajoute rien, elle éclaire ce qui est déjà là avec splendeur, finesse, majesté. Ça doit être ça l'espoir! Voir avec des yeux éclairés par

la bonté ce qui se cache dans nos noirceurs, nos peurs et nos ténèbres. Jésus vient sans cesse éclairer la bonté cachée dans le cœur humain et lui redonner son pouvoir de gratuité, de transformation, de pardon et de beauté. Il n'a rien ajouté en Marie sinon que son pouvoir de fécondité et de maternité; rien non plus en Joseph sinon qu'il a éclairé en lui la confiance qui chasse la peur. Il n'ajoute rien en la personne humaine sinon lui révéler que tout Dieu est en toute personne et qu'il vient habiter parmi nous!

La lumière de Noël prend toujours forme humaine. Entre



Photo fournie

Le baptême de Halia, fille de Michael Pealow et de Fawn Fritzen a été célébré le 28 décembre 2008.

l'étoile de l'espoir qui nous fait lever la tête et la personne qui la regarde, se profile inévitablement une crèche humaine. Certains y reconnaîtront l'enfant-Dieu qui vient habiter chez eux dans un moment intense de contemplation et de prière, alors que d'autres se laisseront toucher par la bonté d'un accueil chaleureux, la compassion d'une main réconfortante, ou d'autres encore par un regard d'émerveillement devant les petits riens du quotidien. L'incarnation de notre Dieu est loin d'être quelqu'un qui nous tombe dessus, réveillant le chant des anges le temps de quelques chansons traditionnelles. L'incarnation, c'est l'émergence au cœur de la personne humaine de sa source divine. Cette source originelle se fraie un chemin dans la fragilité de notre propre chair pour que l'amour divin aime, à travers tout notre être, l'amour dans l'autre qui ne demande qu'à naître. Tiens n'être qu'amour pour faire naître l'amour! Et si l'amour vous épuise, voyez-y la bonté.

Voilà une histoire qui prouve l'amour incarné dans les petits gestes: un vrai conte

yukonnais de pure bonté en action! C'est l'histoire d'une dame âgée qui a bien peine à marcher, mais qui s'amuse sur son triporteur à recycler tout ce qu'elle trouve sur son passage dans son village. Avec son cœur de grand-maman, elle a décidé, tout au long de la dernière année, d'adopter secrètement quelques enfants de Whitehorse en accumulant des points de recyclage en leur nom. Bien humblement, malgré sa fragilité, elle a réussi à amasser des milliers de points. Limitée dans ses déplacements, elle a fait appel à une amie pour prendre en charge l'achat de magnifiques cadeaux. Quoi de plus joyeux que d'acheter sans avoir à payer de sa poche. Et voilà que d'un cœur à l'autre, les cadeaux se sont retrouvés entre les mains d'une autre bonne fée isolée dans sa maison par un hiver glacial pour la fête de l'emballage. La joie s'est emballée! À Noël, les enfants ont reçu plus que des cadeaux, ils ont découvert le cœur d'une autre grand-maman qui les aime à distance. Elle est devenue une étoile d'espérance, et plus encore, elle a fait naître la

vraie joie, de son cœur en triporteur jusque dans le cœur de tous ceux et celles qui ont partagé son aventure. Bonté divine que c'est beau! On n'en sort pas de ce « Dieu-Bonté », c'est lui qui sort du dedans de nous.

Dans ce même esprit, les 200 personnes rassemblées pour la messe de Noël ont répondu généreusement à la proposition du CFC de remettre l'entièreté de la quête à la banque alimentaire de Whitehorse. Nous avons ainsi recueilli 2067,25 \$. Des histoires semblables méritent d'être racontées. Nous en avons tous des centaines dans nos bagages communautaires. N'entreprenons pas notre crèche, recyclons-la. Que la bonté émerge de tous nos cœurs! Que l'année 2009 nous donne de redécouvrir le pouvoir invincible de la bonté et l'espoir qui fait voir l'invisible dans tous les petits riens au jour le jour. Bonne année 2009!

Claude Gosselin, prêtre, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

Préoccupé par la consommation d'alcool ou de drogue de votre adolescent?

Services aux jeunes

Lorsque les jeunes ont un problème de consommation d'alcool ou de drogue, ils peuvent obtenir de l'aide! Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre :

- Des services d'évaluation et de counselling
- Du counselling de soutien aux parents et aux familles
- De la prévention et du counselling à l'école
- Des ateliers pour les enseignants, les parents et les élèves
- Du soutien aux centres communautaires pour les jeunes

Appelez-nous au 667-5777
ou au 1-800-661-0408, poste 5777

Nous pouvons vous aider.

La plante de coca n'est pas une drogue

Plusieurs mythes subsistent sur la plante de coca. Il est important de les dénoncer et d'éduquer les gens. La plante de coca fait partie de la famille des érythroxyllacées, et elle possède des propriétés formidables. Hélas, fustigée et interdite par les États-Unis d'Amérique, la plante de coca en est une de vertu plus que de vice.

Pour les peuples andins de la région (Bolivie, Équateur, Pérou, Chili, Brésil, Argentine, Colombie), la plante de coca revêt une importance historique et culturelle majeure. Des vingtaines de peuples autochtones, et ce seulement en Bolivie, utilisent la coca d'une manière ou d'une autre, que ce soit en offrande à la Pachamama* dans les rituels ou pour chiquer durant les soirées festives, un peu comme le ferait un Français avec un *expresso* ou un Anglais avec un thé!

Bien que la majorité de la production de coca soit vendue clandestinement pour la production de narcotique, il n'en demeure pas moins que les plantations de coca sont devenues une activité économique de survie. La culture de coca est un mode de subsistance pour des milliers de familles boliviennes vivant sur les sols ingrats de l'Altiplano bolivien périodiquement frappés par des sécheresses.

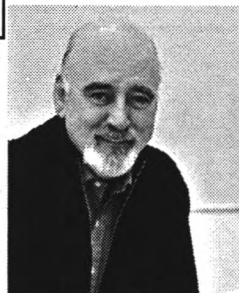
Il ne s'agit donc pas d'une substance illicite, et non pas de cocaïne raffinée comme nous la connaissons en Amérique du Nord, en Europe et dans les nombreux films d'action! La feuille de coca chiquée n'a pas d'effet stimulant au-delà de la caféine, bien qu'elle renferme des propriétés nutritives équivalentes à un supplément alimentaire! Hélas, la « démonsation » politique des États-Unis à l'endroit de cette plante aux mille propriétés bénéfiques pour l'humain fait en sorte que tous oublient ses vertus alimentaires.

La feuille de coca contient ainsi du calcium, du fer, des tonnes de vitamines, sans compter toutes ses propriétés pharmacologiques. Il va sans dire que des peuples entiers ont survécu aux sécheresses, aux disettes, aux travaux for-



Photo : Mélissa Verrier Daunais

La feuille de coca chiquée n'a pas d'effet stimulant au-delà de la caféine, bien qu'elle renferme des propriétés nutritives équivalentes à un supplément alimentaire!



David Hughes Robertson

20 janvier 1936 - 18 décembre 2008

Dave est décédé de façon paisible à l'hôpital général de Whitehorse avec sa femme Barbara à son chevet.

Dave est né à Edmonton en Alberta. Ses parents étaient David et Janet (née Hughes). En 1960, il arrive à Whitehorse en tant qu'officier de l'Armée canadienne. Après avoir quitté l'armée, il devient le co-fondateur de la compagnie de construction Malamute, avec deux copains de l'école secondaire, David Hardie et Mel Olson. Les temps étant difficiles, il laisse la compagnie à ses partenaires et travaille dans un petit journal appelé News Advertiser. Il en devient propriétaire en 1971 et change le nom pour The Yukon News.

En raison de son expérience dans le domaine de l'édition, il accepte un contrat avec le gouvernement du Yukon. C'est ainsi qu'il produira et publiera l'Hansard du Yukon pendant plus de trente ans.

David laisse derrière lui sa femme avec qui il a vécu 44 ans, sa soeur Marken de Vancouver, ses enfants Beverley « B'Lee » (Charles), de Ketchum, Idaho, David Stephen (Barbara), Cathy, Lisa Dayle et Douglas, tous de Whitehorse; ses petits-enfants, Mitchel, Jesse, Samara, Alexander, Olivia, Sascha, Cameron, Nick, Hannah, Clare, Billie, Mattise, Benji, Malcolm et Violet.

Dave a été précédé dans la mort par son frère Rick.

Sa famille et ses nombreux amis vont le regretter profondément.

Une cérémonie aura lieu le samedi 10 janvier, à 14 h au mont McIntyre.

Au lieu de fleurs, les gens sont invités à faire un don à un organisme de charité de leur choix.

cés dans les mines au temps des colonisateurs en survivant quasi exclusivement des vertus de cette plante! En plus, la coca possède des qualités médicinales très intéressantes. Non seulement peut-elle réduire substantiellement les effets négatifs de l'altitude, mais elle facilite également la digestion, améliore la circulation sanguine et la santé cardiovasculaire, et bien plus encore. Aujourd'hui, plusieurs composants de la coca sont utilisés par les industries pharmaceutiques et sont vendues sous prescriptions partout dans le monde.

* Pachamama : la « Pachamama » est l'entité reli-

gieuse et spirituelle des autochtones Aymaras et Quechua, ainsi que quelques autres ethnies andines. « Pachamama » signifie « mère-terre » en Aymara, et s'apparente à la croyance de « Gaia » : la terre est vivante et est maternelle. Les manifestations de respects pour la Pachamama vont des prières et des sacrifices de lama, aux offrandes d'alcool et de coca avant de partager des moments entre confrères et amis. Encore aujourd'hui, la Pachamama conserve une importance culturelle, particulièrement chez les campagnards et les aînés.

Mélissa Verrier Daunais



Moi mes souliers

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de l'Aurore boréale?

Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »

667-2931

Règlement sur les boissons alcoolisées

Vous pouvez maintenant passer en revue les modifications proposées au Règlement sur les boissons alcoolisées aux fins de commentaires.

Pour prendre connaissance des modifications proposées, veuillez visiter le site Web de la Société des alcools du Yukon, au www.ylc.yk.ca, ou vous en procurer un exemplaire aux bureaux de la Société, au 9031 Quartz Road, à n'importe quel magasin des alcools du Yukon ou au Service des renseignements, dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon.

Veuillez nous soumettre vos commentaires d'ici le **16 janvier 2009** par courriel à l'adresse yukon.liquor@gov.yk.ca, par télécopieur au 867-393-6306 ou par la poste à la Société des alcools du Yukon, au 9031 Quartz Road, Whitehorse (Yukon) Y1A 4P9.



Yukon
Société des alcools

Emplois, postes, professions, appels d'offres



L'Aurore boréale recherche une personne ou une entreprise disposée à travailler au projet d'une nouvelle maquette pour le journal.

- Construite dans le logiciel In Design, la nouvelle maquette devra être simple et conviviale.
- La nouvelle maquette devra tenir compte d'un certain nombre d'éléments (les polices, les photos, les styles, ect.)
- La conception de la nouvelle maquette devra comprendre un travail de consultation auprès de la direction du journal.
- Le contrat devra aussi comprendre une période de formation auprès de la graphiste du journal.

Toute personne intéressée doit manifester son intérêt avant **le mercredi 4 février**.

L'Aurore boréale

Direction, Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon (Y1A 2K1)
auroredir@afy.yk.ca

OFFRE D'EMPLOI

Dotation anticipée

Directeur/directrice, Direction des services en français

Ministère de la Voirie et des Travaux publics

Concours n° : 08-MGR03-06

Date de clôture : 28 janvier 2009, à 17 h

Salaire annuel : 85 500 \$ à 114 000 \$

Relevant du ministre responsable de la Direction des services en français, le/la titulaire de ce poste est responsable de l'élaboration, de la direction, et de la coordination de la prestation des services en français; il/elle est le principal lien entre la communauté francophone du Yukon et le gouvernement et voit à tenir le gouvernement du Yukon informé des réalités touchant les francophones au Canada. Le/la titulaire se charge également de négocier les ententes de financement avec Patrimoine canadien et doit rendre compte de la façon dont les sommes reçues ont été allouées. Il/elle gère le personnel de l'équipe de traduction et d'interprétation, et s'assure que le service est fourni de façon efficace et efficiente.

La personne recherchée :

- possède un diplôme universitaire en administration publique ou en administration des affaires;
- a déjà occupé un poste de gestion de niveau supérieur;
- possède plusieurs années d'expérience dans la gestion et le développement de programmes et de politiques dans le secteur public, de même qu'en gestion financière et gestion des ressources humaines, et a de l'expérience dans les relations avec les organismes communautaires.

On prendra en considération le dossier des candidats/candidates qui ont une combinaison équivalente de scolarité et d'expérience dans les secteurs susmentionnés.

Nota : Pour être convoqué(e) à une entrevue, les candidats/candidates doivent réussir un examen de compétence linguistique (oral et écrit) dans les deux langues officielles.

Une liste de candidatures, valide pour six mois, sera établie en vue de pourvoir toute vacance identique éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

Pour plus amples renseignements, veuillez consulter le site www.employment.gov.yk.ca ou communiquer avec Renee Paquin au 867-667-5024 ou à l'adresse courriel renee.paquin@gov.yk.ca. Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature; cependant, nous ne communiquerons qu'avec celles dont le dossier aura franchi l'étape de la première sélection.

En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (et, le cas échéant, tout document de présentation) en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2^e Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : resume@gov.yk.ca. Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.

Yukon

Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi

L'Aurore boréale, votre journal communautaire est le meilleur véhicule pour faire connaître vos produits et services.
C'est aussi un outil efficace pour recruter du personnel!
Béatrice au 667-2931

RDÉE
Yukon

Embauchez un étudiant!
Les gouvernements territorial et fédéral offrent des subventions pour payer une partie du salaire!

Besoin d'aide pour déchiffrer la demande de subvention?

Date limite : 1er février

Le RDÉE Yukon peut vous aider.
Nos services sont gratuits!



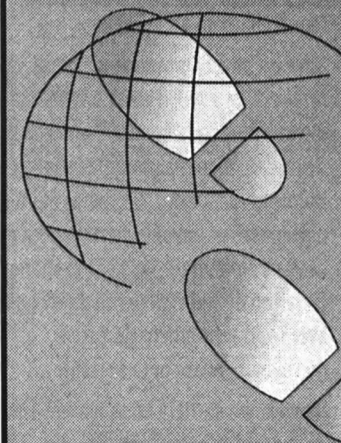
Yukon
Gouvernement

Sylvie Geoffroy, conseillère jeunesse
Tél. : 867 668-2663, poste 334
Courriel : sgeoffroy@afy.yk.ca

Canada

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA
Yukon
Service d'orientation
et de formation des adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

capsules

Qui veut faire la paix... prépare un lexique

Une abeille qui a du pif

(Agence Science-Press) – Comme on le sait, l'abeille qui revient à la ruche prévient ses collègues qu'elle a trouvé des fleurs intéressantes au moyen d'une danse complexe. Mais elle les instruit aussi grâce à l'odeur, viennent de découvrir Mathieu Molet et ses collègues de l'Université de Londres. C'est qu'elle ramène avec elle un arôme provenant de la fleur qu'elle vient de butiner — et les autres abeilles, en autant qu'elles soient envoyées dans la bonne direction, retrouveront cette fleur par son odeur.

Les dauphins sont sexistes

(Agence Science-Press) – Les mâles dauphins sont réticents à apprendre une nouvelle manoeuvre... si c'est une femelle qui l'enseigne. Mais les filles, elles, n'ont pas ce problème, ont conclu les chercheurs qui, depuis 20 ans, observent les dauphins utiliser « la technique de l'éponge » : il s'agit de cette manoeuvre par laquelle certains dauphins s'accrochent une éponge — l'être vivant, pas celle de votre cuisine — au bout du bec, avant de fouiller dans le sable (on croit que c'est pour se protéger des éventuelles épines). C'est aussi la seule utilisation d'un « outil » qu'on connaisse aux dauphins. Mais c'est une technique qui s'apprend, or, voilà qu'on constate qu'à cet égard, les dauphins mâles, et seulement eux, font preuve de sexisme...

L'effet placebo : pas juste dans la tête

(Agence Science-Press) – Il serait aussi dans les gènes. L'effet placebo, c'est-à-dire cette conviction qu'ont des gens d'avoir été « guéris », même si on leur a donné une fausse pilule, ne serait pas juste psychologique. Des scientifiques suédois affirment, dans l'édition de décembre du *Journal of Neuroscience*, avoir identifié un gène qui serait en partie responsable de la réaction de satisfaction qui, dans notre cerveau, enclenche ce qu'on appelle l'effet placebo. S'ils ont raison, cela voudrait dire que certaines personnes seraient plus prédisposées que

d'autres à réagir favorablement à un bonbon, dès qu'on leur fait croire qu'il s'agit d'une pilule.

Qui veut faire la paix prépare... un lexique

(Agence Science-Press) – Soucieux d'éviter une escalade nucléaire entre les États-Unis et la Chine, les négociateurs des deux camps se sont entendus pour commander un... lexique. L'Académie des sciences des États-Unis a publié celui-ci le 20 novembre : que signifie « défense active »? Qu'est-ce qui se qualifie comme une « explosion nucléaire »? Le document anglais-chinois contient pas moins de 1000 définitions de ce type, le but étant d'éliminer tout risque de confusion. C'est aussi le premier forum de l'histoire à réunir ces deux superpuissances sur la question des armes nucléaires. (www.nap.edu/catalog/12186.html)

Manger des noix, bon pour les allergies!

(Agence Science-Press) – Et si faire manger des noix était la meilleure chose à faire pour combattre l'allergie... aux noix? Des chercheurs britanniques font cette suggestion — à l'égard des jeunes enfants — au terme d'une étude parue récemment dans le *Journal of Allergy and Clinical Immunology*. La suggestion n'est pas aussi saugrenue qu'elle en a l'air : une exposition à un jeune âge aux noix pourrait contribuer à développer une tolérance à cet aliment, de la même façon que notre système immunitaire apprend à reconnaître virus et bactéries. Même l'Association américaine des pédiatres, qui avait été une des premières, en 2000, à recommander de ne pas faire manger de noix avant l'âge de trois ans, reconnaît qu'elle a peut-être exagéré, puisque cette année, elle a ramené cette recommandation à l'âge de quatre ou six mois — soit l'âge avant lequel elle recommande de ne pas introduire autre chose que du lait dans l'alimentation des bébés. Difficile de dire, toutefois, si l'idée va percer le mur de l'inquiétude des parents...

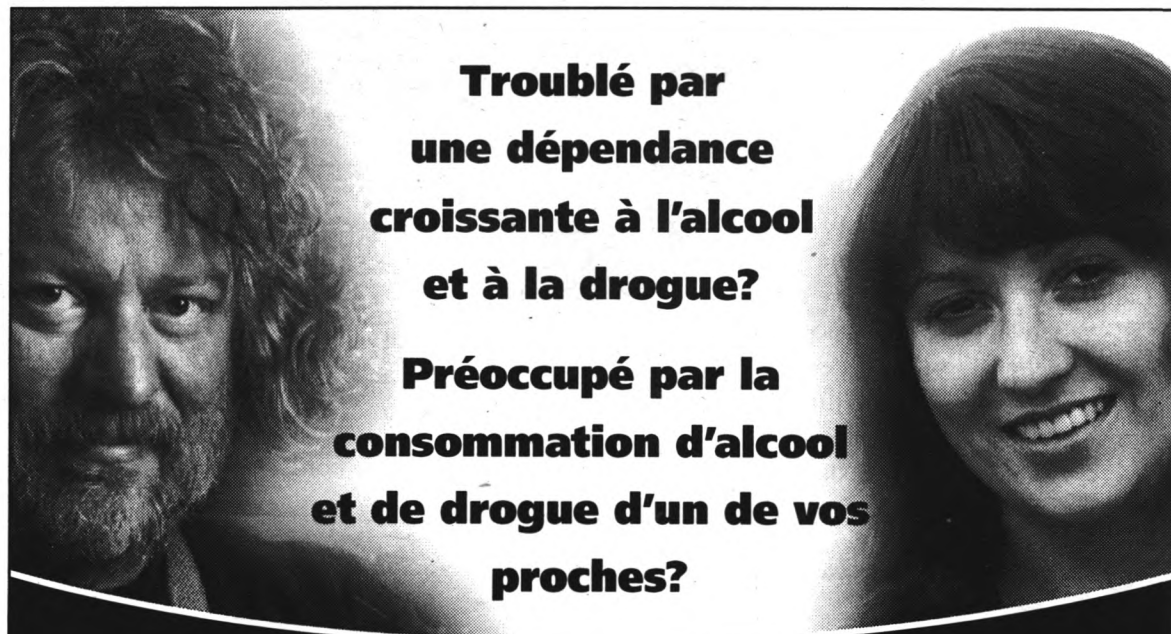
L'éducation pour contrer la démographie

(Agence Science-Press) – Se mobiliser pour rendre l'éducation secondaire obligatoire partout dans le monde ne serait pas seulement une bonne façon

de lutter contre la pauvreté. Cela limiterait aussi... l'explosion démographique. C'est ce qu'écrit dans *Nature* le démographe américain Joel E. Cohen.

La Terre atteindra vraisemblablement les 9 milliards d'habi-

tants en 2050 et il se trouve que dans la plupart des pays, un accroissement de la scolarité est associé à une diminution du nombre moyen d'enfants par femme.



**Troublé par
une dépendance
croissante à l'alcool
et à la drogue?
Préoccupé par la
consommation d'alcool
et de drogue d'un de vos
proches?**

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

Services aux adultes – Service de désintoxication

Notre **Centre de désintoxication**, situé dans l'édifice Sarah-Steele, au 6118, 6^e Avenue, est ouvert en tout temps. Il offre un endroit sécuritaire pour abandonner la consommation d'alcool et des autres drogues. Le **Centre de désintoxication** offre des séances de sensibilisation et des références pour des traitements en cours, des groupes d'entraide et d'autres services de soutien. La participation est volontaire et les personnes peuvent s'inscrire elles-mêmes en **désintox**.

Le **Centre de désintoxication** est aussi ouvert à ceux qui prévoient participer au programme de traitement en établissement, mais qui ont besoin d'aide pour cesser de consommer de l'alcool ou de la drogue avant d'entreprendre le traitement.

**Appelez-nous au 667-8473
ou au 1-800-661-0408, poste 8473**

**Si vous êtes de l'extérieur de Whitehorse et appelez après 16 h,
veuillez appeler à frais virés au 867-667-8473.**

Nous pouvons vous aider.

Yukon
Santé et Affaires sociales



**Bureau de lutte contre
l'alcoolisme et la toxicomanie :**
Services de prévention
Services de désintoxication
Services de consultations externes
Services de traitement en établissement
Services aux jeunes
Développement communautaire

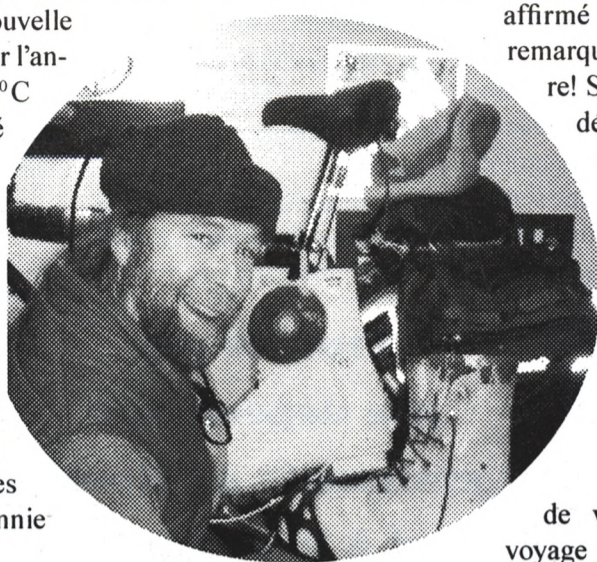
Nous sommes situés au :
6118, 6^e Avenue
Édifice Sarah-Steele
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1M9
867-667-5777
www.hss.gov.yk.ca

Les rapides du cheval blanc

Une bonne nouvelle pour commencer l'année. Le film -40°C de Paul Davis a remporté un autre prix. Le cinéaste amateur, féru de cyclisme, a investi la somme reçue dans l'achat d'une nouvelle paire de bottes.

Une belle carte de Noël électronique est arrivée de Corse avec les meilleurs vœux d'Annie Langlois.

Bienvenue à une nouvelle famille récemment arrivée à Whitehorse. Clément Boudreau, Sylvie Painchaud et leurs deux



enfants Émilien et Gabriel, tous deux inscrits à l'école Émilie-Tremblay. En entrevue exclusive pour les rapides du cheval blanc, Sylvie a

affirmé ne pas avoir encore remarqué l'absence de lumière! Son bel optimisme lui a déjà fait gagner beaucoup d'amis!

Saviez-vous que vous pouvez prendre des résolutions pendant tout le mois de janvier?

Pourquoi ne pas nous faire parvenir le récit de vos mésaventures de voyage pour les prochains rapides? Nous avons ouï dire qu'un avion n'a pu atterrir et est retourné à Vancouver avec des passagers bien découragés! bord!



Pêches et Océans Canada Fisheries and Oceans Canada

AVIS DE PARTICIPATION PUBLIQUE

Conformément à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE), une évaluation environnementale du projet suivant a été réalisée : **Mine de molybdène du ruisseau Ruby, zone de retenue des résidus dans le cours supérieur du ruisseau Ruby**

La Adanac Moly Corporation propose d'aménager une mine de molybdène dans la zone du cours supérieur du ruisseau Ruby. Le projet serait réalisé à 24 km au nord-est de la communauté d'Atlin et à 80 km au sud de la frontière entre le Yukon et la Colombie-Britannique, dans le Nord-Ouest de cette dernière. Ce projet comprendra une mine à ciel ouvert, une installation de concentration, des décharges pour les stériles, des aires de stockage du minerai, un bassin d'élimination des résidus (zone de retenue des résidus), les barrages requis pour le bassin d'élimination des résidus, une centrale au diesel, des ateliers d'entretien, des bâtiments pour le personnel administratif, une installation pour les employés et l'infrastructure connexe.

Pêches et Océans Canada a établi que la portée du projet aux fins de l'évaluation environnementale fédérale, conformément à la LCEE, comprend la construction, l'exploitation, la désaffectation et l'abandon du barrage principal et du barrage de récupération des suintements dans le cours supérieur du ruisseau Ruby ainsi que la canalisation pour matériaux solides (résidus) allant de l'installation de concentration au bassin d'élimination des résidus. La portée comprendra aussi le retrait et l'élimination de végétaux et de déblais du périmètre du bassin d'élimination (zone de retenue des résidus) ainsi que le dépôt d'une substance nocive (résidus et stériles potentiellement acidogènes) dans ce bassin.

Aux termes de l'article 5 de la LCEE, on exige une évaluation environnementale pour ce projet parce que Pêches et Océans Canada pourrait accorder un permis ou une autorisation en vertu des alinéas 36(5)a) à e), dans le cas où le règlement pris en vertu de ces alinéas comprend une disposition qui en restreint le champ d'application à un emplacement qui y est nommé de la Loi sur les pêches et pourrait accorder un permis ou une autorisation en vertu du paragraphe 35(2) de la Loi sur les pêches.

Conformément à l'alinéa 18(3)(b) de la LCEE, avis est par les présentes donné qu'il est possible d'examiner le rapport d'examen préalable et tout document relatif au projet compris dans le Registre canadien d'évaluation environnementale et de faire ses observations à leur égard, avant que Pêches et Océans prenne une décision concernant le projet. Des exemplaires du rapport d'examen préalable sont disponibles à des fins d'examen aux endroits suivants à compter du 10 janvier, 2009 :

Site Internet du Registre canadien d'évaluation environnementale
http://www.ceaa-acee.gc.ca/050/index_f.cfm

Agent gouvernemental
3^e rue
Atlin (C. B.)

Pêches et Océans Canada
Direction des océans, de l'habitat et de la mise en valeur
Évaluation environnementale et Grands projets
200 - 401, rue Burrard
Vancouver (C. B.) V6C 3S4
Tél. : (604) 666-2820
Courriel : CEAR-Pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca

Bibliothèque publique de Whitehorse
2071 - 2^e Avenue
Whitehorse, Yukon

Veillez communiquer vos commentaires écrits à l'adresse de Pêches et Océans Canada mentionnée plus haut, par télécopie au 604-666-7907 ou par courriel à rubicreekcomments@dfo-mpo.gc.ca. Le rapport d'examen préalable et les commentaires reçus seront pris en compte avant que Pêches et Océans Canada ne prenne une décision concernant ce projet. Les personnes et les parties intéressées peuvent également consulter tout dossier relatif au projet en communiquant avec Pêches et Océans Canada à l'adresse postale, au numéro de téléphone ou à l'adresse électronique mentionnés plus haut.

L'ÉCHÉANCE POUR LES COMMENTAIRES PUBLICS EST LA SUIVANTE : **Le 10 février, 2009**

NOTE : Les commentaires reçus seront inscrits au Registre canadien d'évaluation environnementale pour le projet et pourront être communiqués au public.

Canada

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 9 janvier

Le secteur culturel de l'AFY vous invite à célébrer la nouvelle année lors de ce premier café-rencontre de 2009, de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland. Au menu : boeuf bourguignon.

Samedi 10 janvier

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Julie Ménard.

Dimanche 11 janvier

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 13 janvier

Atelier pour nouveaux arrivants : initiation à Internet et aux courriels, de 18 h 30 à 20 h 30. Gratuit. Places limitées.

Inscriptions : Carrefour d'immigration Crossroad Yukon, Ketsia 668-5907.

L'élection du comité de parents de l'école Émilie-Tremblay aura lieu pendant la réunion publique, à 19 h, à l'école. Venez nombreux!

Judi 15 janvier

Atelier de massage pour bébés de 0

à 6 mois à Shanti Studio. Confirmez votre présence au 668 2663 poste 810 ou enfant@yknet.ca

Vendredi 16 janvier

Cette date est disponible. Si vous souhaitez organiser ce café-rencontre, de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, communiquez avec Marjolène Gauthier au 668-2663 poste 225 ou mgauthier@afy.yk.ca

Samedi 17 janvier

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05.

Animation : Stéphane Poirier

Dimanche 18 janvier

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Judi 22 janvier

« Jeudi pour mamans », à 10 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Atelier de massage pour bébés de 0 à 6 mois, à 14 h, à Shanti Studio. Confirmez votre présence au 668 2663 poste 810 ou enfant@yknet.ca

Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : auroreboreale@afy.yk.ca Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Horaires piste Chilkoot/Log Cabin Multi-usage sauf du 2 au 4 et du 23 au 25 janvier : activités non motorisées. Accès restreint à certaines zones. Renseignements : 867 667-3910.

450 \$/ mois. Communiquez avec pnoireaux@msn.com

Emploi

Les Fermes Stringer-Lacoursière (sud-ouest Saskatchewan) recherchent famille francophone avec jeunes enfants pour un poste temps plein (entretien/réparation de la flotte d'équipement) et un poste temps partiel (entretien ménager/potager). Non loin du joli village de Ponteix, nous sommes entourés de vastes plaines ondulantes où le ciel se marie avec la terre. Nous offrons un emploi valorisant dans un milieu tranquille et sécuritaire pour vos enfants. Ponteix offre services de base + garderie/école francophones. Loyers très abordables. Henri Stringer: (306) 625-3217 / stringer.lacoursiere@sasktel.net

Astrologie

Star Voyance réunit pour vous les meilleurs Médiuns francophones du Canada, reconnus pour leurs dons, leur sérieux et la qualité de leurs prédictions. Ils vous parlent GRATUITEMENT au 1-866-553-5652 Amour, Argent, Santé, nos Médiuns sont les étoiles qui vont éclairer votre Futur. Abonnés Bell Mobilité, faites le # (carré) 2555.

À vendre

Livres, Disques, Etc. - boutique virtuelle de produits culturels en français : livres, disques, CD-ROMs et jeux, coins ados et enfants. Pour commander : www.livres-disques.ca ou sans frais au 1-888-320-8070. Chèques cadeaux disponibles.

À louer

Chambre à louer dans maison à Copper Ridge, pour personne tranquille et non fumeuse. 500 \$ / mois tout compris (entrée séparée, Internet et salle de bain privée). Proche des arrêts d'autobus. Appelez le 867 667- 2338.

Studio à louer à Maui North Shore. Superbe vue, calme, à 10 minutes de la plage. Entièrement équipé.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Je passe le mot

APF

Association de la presse francophone